

THE IMPERIAL OFFICE OF THE HOLY ROMAN EMPIRE – ARAU EMPIRE
CISÁRSKY ÚRAD SVÄTEJ RÍŠE RÍMSKEJ - ARAUSKÉHO CISÁRSTVA

The Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire

Ústava Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva



Bardejov Anno Domini 2024



Constitutional Act of the Imperial Diet № 3/2003

Ústavný zákon Ríšskeho snemu č. 3/2003

of February 28, Anno Domini 2003

z 28. februára roku Pána 2003

The Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire

Ústava Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva

as amended by

Constitutional Act № 24/2003 of April 4, 2003,
Constitutional Act № 28/2003 of May 9, 2003,
Constitutional Act № 30/2003 of June 10, 2003,
Constitutional Act № 37/2004 of April 8, 2004,
Constitutional Act № 39/2004 of April 13, 2004,
Constitutional Act № 40/2004 of April 23, 2004,
Constitutional Act № 44/2004 of May 26, 2004,
Constitutional Act № 46/2004 of July 8, 2004,
Constitutional Act № 47/2004 of November 15, 2004,
Constitutional Act № 52/2005 of July 12, 2005,
Constitutional Act № 53/2005 of July 12, 2005,
Constitutional Act № 54/2005 of July 28, 2005 – the Restoration of the Holy Roman Empire,
Constitutional Act № 66/2006 of April 9, 2006,
Constitutional Act № 69/2006 of July 10, 2006,
Constitutional Act № 71/2006 of August 31, 2006,
Constitutional Act № 7/2007 of September 6, 2007,
Constitutional Act № 15/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 16/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 17/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 22/2013 of January 31, 2013,
Constitutional Act № 23/2013 of February 16, 2013,
Constitutional Act № 24/2013 of September 4, 2013,
Constitutional Act № 26/2015 of August 1, 2015,
Constitutional Act № 27/2016 of August 28, 2016,
Constitutional Act № 28/2016 of September 17, 2016,
Constitutional Act № 29/2016 of November 16, 2016,
Constitutional Act № 32/2017 of February 15, 2017,
Constitutional Act № 33/2017 of October 12, 2017,
Constitutional Act № 34/2021 of January 10, 2021,
Constitutional Act № 35/2021 of March 19, 2021,
Constitutional Act № 36/2022 of September 21, 2022,
Constitutional Act № 38/2023 of May 19, 2023,
Constitutional Act № 43/2023 of September 8, 2023,
Constitutional Act № 53/2023 of October 18, 2023,
Constitutional Act № 57/2023 of December 1, 2023,
Constitutional Act № 63/2024 of January 24, 2024,
Constitutional Act № 69/2024 of May 3, 2024,
Constitutional Act № 77/2024 of August 2, 2024, and
Constitutional Act № 78/2024 of August 30, 2024,
which amends and supplements Constitutional Act № 3/2003
– The Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire

v znení

ústavného zákona č. 24/2003 zo 4. apríla 2003,
ústavného zákona č. 28/2003 z 9. mája 2003,
ústavného zákona č. 30/2003 z 10. júna 2003,
ústavného zákona č. 37/2004 z 8. apríla 2004,
ústavného zákona č. 39/2004 z 13. apríla 2004,
ústavného zákona č. 40/2004 z 23. apríla 2004,
ústavného zákona č. 44/2004 z 26. mája 2004,
ústavného zákona č. 46/2004 z 8. júla 2004,
ústavného zákona č. 47/2004 z 15. novembra 2004,
ústavného zákona č. 52/2005 z 12. júla 2005,
ústavného zákona č. 53/2005 z 12. júla 2005,
ústavného zákona č. 54/2005 z 28. júla 2005 – obnovenie Svätej ríše rímskej,
ústavného zákona č. 66/2006 z 9. apríla 2006,
ústavného zákona č. 69/2006 z 10. júla 2006,
ústavného zákona č. 71/2006 z 31. augusta 2006,
ústavného zákona č. 7/2007 zo 6. septembra 2007,
ústavného zákona č. 15/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 16/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 17/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 22/2013 z 31. januára 2013,
ústavného zákona č. 23/2013 zo 16. februára 2013,
ústavného zákona č. 24/2013 zo 4. septembra 2013,
ústavného zákona č. 26/2015 z 1. augusta 2015,
ústavného zákona č. 27/2016 z 28. augusta 2016,
ústavného zákona č. 28/2016 zo 17. septembra 2016,
ústavného zákona č. 29/2016 zo 16. novembra 2016,
ústavného zákona č. 32/2017 z 15. februára 2017,
ústavného zákona č. 33/2017 z 12. októbra 2017,
ústavného zákona č. 34/2021 z 10. januára 2021,
ústavného zákona č. 35/2021 z 19. marca 2021,
ústavného zákona č. 36/2022 z 21. septembra 2022,
ústavného zákona č. 38/2023 z 19. mája 2023,
ústavného zákona č. 43/2023 z 8. septembra 2023,
ústavného zákona č. 53/2023 z 18. októbra 2023,
ústavného zákona č. 57/2023 z 1. decembra 2023,
ústavného zákona č. 63/2024 z 24. januára 2024,
ústavného zákona č. 69/2024 z 3. mája 2024,
ústavného zákona č. 77/2024 z 2. augusta 2024 a
ústavného zákona č. 78/2024 z 30. augusta 2024,
ktorým sa mení a dopĺňa ústavný zákon č. 3/2003 – Ústava Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva.

PREAMBLE

We, by the Grace of God, the Roman-Arauc Emperor, together with our peoples living in the kingdoms and lands represented in the Imperial Diet,

acknowledging the Divine essence of sovereign power, the eternity and sanctity of the monarchy,

believing that nations can live together in unity, with pride in the history and legacy of the Roman Empire,

convinced that the goal of the Empire thus established is to advance towards prosperity and well-being, to uphold virtue, justice, and peace,

aware of our responsibility to future generations on Earth, which must always remain a place of human hope,

do ordain this sacred constitution:

PREAMBULA

My, z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, spolu so svojimi národmi žijúcimi v kráľovstvách a krajinách na Ríšskom sneme zastúpených,

vychádzajúc z Božskej podstaty panovníckej moci, večnosti a svätosti monarchie,

veriac, že národy spoločne v jednote žiť dokážu, s hrdosťou na dejiny a poslanstvo rímskej ríše,

presvedčení, že cieľom ríše takto vytvorenej je k prosperite a blahobytu postupovať, cnosti, spravodlivosť i mier zachovávať,

vedomí si zodpovednosti ku generáciám budúcim na Zemi, ktorá nech miestom ľudskej nádeje vždy ostane,

uznávame sa na tejto svätej ústave:

CHAPTER ONE

Part One Basic Provisions

Article 1

(1) The Holy Roman Empire – Arau Empire is a sovereign, legal, and monarchist state. It is not bound by any ideology or religion.*

(2) The Holy Roman Empire – Arau Empire acknowledges the international treaties to which it is bound and its other international obligations.

Article 2

(1) The state power derives from the citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire and the Emperor.

(2) The organs of the Holy Roman Empire – Arau Empire may act only within the framework of the constitution, within its limits, and in the manner and extent provided by law or the Emperor.

(3) Everyone may act in any manner not prohibited by law, and no one may be compelled to act in a way not required by law.

Article 3

(1) The territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire is indivisible.

(2) The borders of the Holy Roman Empire – Arau Empire may be altered only by a constitutional statute.

Article 4

Mineral resources, caves, underground waters, natural healing sources, and watercourses are owned by the Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 5

(1) The official languages of the Holy Roman Empire – Arau Empire are English, Arabic, Bosnian, Bulgarian, Czech, Montenegrin, French, Greek, Hebrew, Croatian, Latin, Lithuanian, Macedonian, Hungarian, Maltese, German, Polish, Romanian, Rusyn, Slovak, Slovenian, Serbian, Italian, and Turkish.

(2) The use of languages other than official languages in official communication will be determined by statute or imperial decree.

PRVÁ HLAVA

Prvý oddiel Základné ustanovenia

Čl. 1

(1) Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo je zvrchovaný, právny a monarchistický štát. Neviaže sa na žiadnu ideológiu ani náboženstvo.*

(2) Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo uznáva medzinárodné zmluvy, ktorými je viazané, a svoje ďalšie medzinárodné záväzky.

Čl. 2

(1) Štátna moc pochádza od občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a cisára.

(2) Orgány Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva môžu konať iba na základe ústavy, v jej medziach a v rozsahu a spôsobom, ktorý ustanoví zákon alebo cisár.

(3) Každý môže konať, čo nie je zakázané a nikoho nemožno ich nútiť, aby konal niečo, čo zákon neukladá.

Čl. 3

(1) Územie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je nedeliteľné.

(2) Hranice Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva možno meniť len ústavným zákonom.

Čl. 4

Nerastné bohatstvo, jaskyne, podzemné vody, prírodné liečivé zdroje a vodné toky sú vo vlastníctve Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 5

(1) Na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva sú úradnými jazykmi anglický, arabský, bosniacky, bulharský, český, čiernohorský, francúzsky, grécky, hebrejský, chorvátsky, latinský, litovský, macedónsky, maďarský, maltský, nemecký, poľský, rumunský, rusínsky, slovenský, slovinský, srbský, taliansky a turecký jazyk.

(2) Používanie iných jazykov než úradných v úradnom styku ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

Article 6

The Holy Roman Empire – Arau Empire may enter into state unions with other states based on a constitutional statute.

Article 7

The Holy Roman Empire – Arau Empire supports the cultural identity of Roman-Arau Africans and Europeans living abroad, promotes their institutions established for this purpose, and maintains relationships with the motherland.

Part Two The Symbols of the Holy Roman Empire – Arau Empire

Article 8

The symbols of the Holy Roman Empire – Arau Empire are the state coat of arms, the state flag, the national anthem, and the state seal.

Article 9

(1) The lesser state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold nimbed, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the lowered red base, there are three silver bendlets sinister. Above the shield is the imperial crown.



(2) The middle state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold

Čl. 6

Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo môže na základe ústavného zákona vstupovať do štátnych zväzkov s inými štátmi.

Čl. 7

Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo podporuje kultúrnu identitu rímsko-arauských Afričanov a Európanov žijúcich v zahraničí, podporuje ich inštitúcie zriadené na dosiahnutie tohto účelu a vzťahy s materskou krajinou.

Druhý oddiel Symboly Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva

Čl. 8

Symbolmi Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva sú štátny znak, štátna vlajka, štátna hymna a štátna pečať.

Čl. 9

(1) Malý štátny znak tvorí delený empírový štít so zvýšenou päťou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady. Vo zvýšenej červenej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Nad štítom je cisárska koruna.

(2) Stredný štátny znak tvorí delený empírový štít so zvýšenou päťou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou

nimbused, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the red base, there are three silver bendlets sinister. The shield is adorned with the collar of the Prussian Order of the Red Eagle and is placed on the chest of a black, crowned double-headed eagle with a golden nimbus and black intermediate feathers. Above the eagle floats the imperial crown.

opatreným trojzubcom bez násady. V červej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Štít je opatrený kolanou Pruského rádu červeného orla a položený na hrudi čierneho, korunovaného a zlatou svätožiarou opatreného dvojitého orla s čiernymi medziperami. Nad orlom sa vznáša cisárska koruna.



(3) The great state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold nimbused, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the red base, there are three silver bendlets sinister. The shield is adorned with the collar of the Prussian Order of the Red Eagle and is placed on the chest of a black, crowned double-headed eagle with a golden nimbus and black intermediate feathers, bearing on its wings the small coats of arms of all the kingdoms and countries represented in the Imperial Diet. Above the eagle floats the imperial crown.

(3) Veľký štátny znak tvorí delený empíro-vý štít so zvýšenou päťou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady. V červej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Štít je opatrený kolanou Pruského rádu červeného orla a položený na hrudi čierneho, korunovaného a zlatou svätožiarou opatreného dvojitého orla s čiernymi medziperami, nesúceho na krídlach malé znaky všetkých kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených. Nad orlom sa vznáša cisárska koruna.



(4) The lesser state coat of arms is used by imperial institutions with local or regional jurisdiction. The middle state coat of arms is used by the imperial government, the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arauc Empire, and imperial institutions with nationwide jurisdiction. The great state coat of arms is used by the Emperor, the Imperial Diet, and the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arauc Empire. The great state coat of arms is also used in foreign relations.

(5) The national flag consists of two stripes, blue in the upper two-thirds of the flag's height and red in the lower third of the flag's height, charged with a yellow, double-headed eagle with a yellow nimbus, and a red trident with a crossbar, without a handle, in the proportions of the lesser state coat of arms, placed in the center of the flag's height and shifted towards the hoist. The flag's proportions are 2:3.75. The flag is finished with three swallow-tailed ends with notches. The flag does not use any outline lines.

(4) Malý štátny znak používajú ríšske inštitúcie s miestnou alebo regionálnou pôsobnosťou. Stredný štátny znak používa ríšska vláda, Najvyšší súd Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva a ríšske inštitúcie s celorišskou pôsobnosťou. Veľký štátny znak používajú cisár, Ríšsky snem a Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva. Veľký štátny znak sa používa aj pri zahraničnom styku.

(5) Štátna vlajka je tvorená dvomi pásmi, modrým v horných dvoch tretinách výšky vlajky, červeným v dolnej tretine výšky vlajky, preloženými žltým, dvojhlavým a žltom nimbovaným orlom preloženým červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady, v proporciách malého štátneho znaku, umiestneným v strede výšky vlajky s posunutím k žrdi. Pomer strán vlajky je 2 : 3,75. Vlajka je zakončená tromi lastovičiami chvostami so zástrihmi. Vo vlajke sa nepoužíva žiadna obrysová linka.



(6) The national anthem is the opening section of the overture to "Music for the Royal Fireworks" by George Frideric Handel.

(7) The state seal consists of the lesser state coat of arms within a circular inscription bearing the name of the Holy Roman Empire – Arauc Empire in Latin, with the text at the bottom separated by a trident as in the state coat of arms. The state seal has a diameter of 4 cm.

(6) Štátnou hymnou je úvodná časť predohry k „Hudbe pre kráľovské ohňostroje“ od Georga Friedricha Händela.

(7) Štátna pečať je tvorená malým štátnym znakom, v kruhopise s názvom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva v latinskom jazyku, dole text oddelený trojzubcom ako v štátnom znaku. Štátna pečať má priemer 4 cm.



Part Three
The Noble and Sovereign Titles

Article 10

(1) The noble and sovereign titles are:

1. Emperor



2. King of the Holy Roman Empire



3. King and Pharaoh



4. Grand Duke



5. Archduke



6. Duke



7. Prince Elector



Tretí oddiel
Šľachtické a panovnícke tituly

Čl. 10

(1) Šľachtickými a panovníckymi titulmi sú:

1. Cisár

2. Kráľ Svätej ríše rímskej






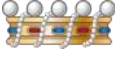


3. Kráľ a Faraón

4. Veľkovojevoda

5. Arcivojevoda

6. Vojvoda

7. Kurfirst

8. Archprince and Grand Prince		8. Arciknieža a Veľkoknieža
9. Prince		9. Knieža
10. Marquess		10. Markíz
11. Count		11. Gróf
12. Viscount		12. Vikomt
13. Baron		13. Barón
14. Knight		14. Rytier
15. Untitled Noble		15. Netitulovaný šľachtic

(2) Titles may be acquired through grant or, in the case of women, by marriage. Upon marriage, a woman acquires her husband's title. A man cannot acquire a title through marriage.

(3) Coats of arms are granted and revoked by the Emperor. This right is also held by the King and Grand Duke with the Emperor's consent.

(4) Details regarding noble titles and coats of arms shall be established by statute or imperial decree.

(2) Titul možno získať udelením alebo v prípade žien výdajom. Pri sobáši získava žena titul muža. Muž sobášom titul získať nemôže.

(3) Erby udeľuje a odoberá cisár. Toto právo majú aj kráľ a veľkovojvoda so súhlasom cisára.

(4) Podrobnosti o šľachtických tituloch a erboch ustanoví zákon alebo cisársky dekret.

Part Four
The Capital

Article 11

The capital of the Holy Roman Empire – Arau Empire is Bardejov.

Štvrtý oddiel
Hlavné mesto

Čl. 11

Hlavným mestom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je Bardejov.

CHAPTER TWO
**THE FUNDAMENTAL RIGHTS
AND FREEDOMS**

Part One
**The Fundamental Human Rights
and Freedoms**

Article 12

(1) All people are free and equal in dignity and rights. Fundamental rights and freedoms are inalienable, non-transferable, imprescriptible, and irrevocable.

(2) Everyone has the capacity to enjoy rights.

(3) Everyone has the right to life and liberty.

Article 13

(1) The inviolability of every person and their privacy is guaranteed.

(2) No one shall be subjected to torture or inhuman treatment.

(3) No one shall be forced into compulsory labor or services. This provision does not apply to labor imposed on persons serving a sentence of imprisonment or performing other punishments, persons performing military or alternative service, persons performing services required in cases of natural disasters, accidents, or other dangers threatening lives, health, or significant property, and persons performing services for the protection of life, health, or the rights of others.

Article 14

The examination of the mental state of a person accused of a crime is permissible only with the written consent of the court.

Article 15

(1) Everyone has the right to the preservation of human dignity, personal honor, good reputation, and the protection of their name.

(2) Everyone has the right to protection against unauthorized interference with their private and family life.

(3) Everyone has the right to own property. Inheritance is guaranteed.

Article 16

(1) The home is inviolable. It is not permitted to enter it without the consent of the

DRUHÁ HLAVA
ZÁKLADNÉ PRÁVA A SLOBODY

Prvý oddiel
Základné ľudské práva a slobody

Čl. 12

(1) Ľudia sú slobodní a rovní v dôstojnosti a právach. Základné práva a slobody sú neodňateľné, nescudziteľné, nepremlčateľné a nezrušiteľné.

(2) Každý má spôsobilosť na práva.

(3) Každý má právo na život a slobodu.

Čl. 13

(1) Nedotknuteľnosť každého a jeho súkromia je zaručená.

(2) Nikoho nemožno mučiť ani podrobiť neľudskému zaobchádzaniu.

(3) Nikoho nemožno poslať na nútené práce alebo nútené služby. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na práce ukladané osobám vo výkone trestu odňatia slobody, alebo osobám vykonávajúcim iný trest, osobám vykonávajúcim vojenskú alebo náhradnú službu, osobám vykonávajúcim službu vyžadovanú v prípade živelných pohrôm, ne-hôd, alebo iného nebezpečenstva, ktoré ohrozuje životy, zdravie alebo značné majetkové hodnoty a osobám vykonávajúcim službu na ochranu života, zdravia alebo práv iných.

Čl. 14

Skúmanie duševného stavu osoby obvienej z trestného činu je možné len s písomným súhlasom súdu.

Čl. 15

(1) Každý má právo na zachovanie ľudskej dôstojnosti, osobnej cti, dobrej povesti a na ochranu mena.

(2) Každý má právo na ochranu pred neoprávneným zasahovaním do súkromného a rodinného života.

(3) Každý má právo vlastníť majetok. Dedenie sa zaručuje.

Čl. 16

(1) Obydlie je nedotknuteľné. Nie je dovolené doň vstúpiť bez súhlasu toho, kto v ňom býva.

(2) Domová prehliadka je prípustná len v súvislosti s trestným konaním.

person who resides there.

(2) A house search is permissible only in connection with criminal proceedings.

Article 17

The secrecy of correspondence, messages, and other written communications, as well as the protection of personal data, is guaranteed. The secrecy of communications sent by telephone, telegraph, or other similar devices is equally guaranteed. Exceptions are made only in cases provided by statute or imperial decree.

Article 18

(1) Freedom of movement is guaranteed. Every citizen of The Holy Roman Empire – Arau Empire has the right to freely enter the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire.

(2) No citizen shall be forced to leave the homeland or be expelled from it.

(3) A foreigner may be expelled from the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 19

(1) Freedom of thought, conscience, religion, and belief is guaranteed. This right includes the freedom to change one's religion or belief. Everyone has the right to be without religious affiliation. Everyone has the right to publicly express their beliefs.

(2) Churches and religious communities manage their own affairs independently, especially by establishing their own bodies, appointing their clergy, ensuring religious education, and founding religious and other church institutions, all independently of the state. All churches are separate from the state. State religion is not permitted.*

(3) The defense of The Holy Roman Empire – Arau Empire is the duty and matter of honor for everyone. The extent of military obligations shall be determined by statute or imperial decree.

Part Two The Political Rights

Article 20

(1) Freedom of expression and the right to information are guaranteed.

(2) Everyone has the right to express their opinions verbally, in writing, through

Čl. 17

Listové tajomstvo, tajomstvo dopravných správ a iných písomností a ochrana osobných údajov sa zaručujú. Rovnako sa zaručuje tajomstvo správ podávaných telefónom, telegrafom alebo iným podobných zariadením. Výnimkou sú prípady, ktoré ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

Čl. 18

(1) Sloboda pohybu je zaručená. Každý občan Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva má právo na slobodný vstup na územie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(2) Občana nemožno nútiť, aby opustil vlasť a nemožno ho vyhostiť.

(3) Cudzinca možno z územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva vyhostiť.

Čl. 19

(1) Sloboda myslenia, svedomia, náboženského vyznania a viery sa zaručujú. Toto právo zahŕňa aj možnosť zmeniť náboženské vyznanie alebo vieru. Každý má právo byť bez náboženského vyznania. Každý má právo verejne prejavovať svoje zmýšľanie.

(2) Cirkvi a náboženské spoločnosti spravujú svoje záležitosti samy, najmä zriaďujú svoje orgány, ustanovujú svojich duchovných, zabezpečujú vyučovanie náboženstva a zakladajú rehoľné a iné cirkevné inštitúcie, to všetko nezávisle od štátu. Všetky cirkvi sú oddelené od štátu. Štátne náboženstvo sa nepripúšťa.*

(3) Obrana Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je povinnosťou a vecou cti každého. Zákon alebo cisársky dekrét určí aj rozsah brannej povinnosti.

Druhý oddiel Politické práva

Čl. 20

(1) Sloboda prejavu a právo na informácie sa zaručujú.

(2) Každý má právo vyjadrovať svoje názory slovom, písmom, tlačou, obrazom alebo

the press, through images, or in any other dignified manner.

Article 21

The right to petition is guaranteed. Everyone has the right to address state authorities with requests, proposals, and complaints personally or through a petition signature.

Article 22

(1) The right to assemble peacefully and to associate is guaranteed.

(2) Citizens have the right to participate in the administration of public affairs directly or through the free choice of their representatives.

(3) Elections must be held within periods not exceeding regular election terms. The right to vote is universal, equal, and direct and is exercised through secret ballot.

Part Three **The Rights of National Minorities and Ethnic Groups**

Article 23

(1) Belonging to any minority shall not be to anyone's detriment.

(2) Members of national minorities are guaranteed cultural, educational, and linguistic rights, as well as the right to participate in decisions regarding matters that affect them.

(3) The exercise of the rights of citizens belonging to national minorities and ethnic groups guaranteed by this constitution must not lead to a threat to the sovereignty and territorial integrity of the Holy Roman Empire – Arauc Empire, nor to discrimination against its other inhabitants.

Part Four **The Economic, Social, and Cultural Rights**

Article 24

(1) Everyone has the right to freely choose their occupation.

(2) Statute or imperial decree may establish conditions and restrictions for the exercise of certain professions or activities.

iným dôstojným spôsobom.

Čl. 21

Petičné právo sa zaručuje. Každý má právo obracať sa na štátne orgány so žiadosťami, návrhmi a sťažnosťami osobne, alebo petičným podpisom.

Čl. 22

(1) Právo pokojne sa zhromažďovať a združovať sa zaručuje.

(2) Občania majú právo zúčastňovať sa na správe verejných vecí priamo alebo slobodnou voľbou svojich zástupcov.

(3) Voľby sa musia konať v lehotách nepresahujúcich pravidelné volebné obdobia. Volebné právo je všeobecné, rovné a priame a vykonáva sa tajným hlasovaním.

Tretí oddiel **Práva národnostných menšín a etnických skupín**

Čl. 23

(1) Príslušnosť ku ktorejkoľvek menšine nesmie byť nikomu na ujmu.

(2) Príslušníkom národnostných menšín sa garantujú kultúrne, vzdelávacie a jazykové práva a právo participácie na rozhodovaní o veciach, ktoré sa ich týkajú.

(3) Výkon práv občanov patriacich k národnostným menšinám a etnickým skupinám zaručených v tejto ústave nesmie viesť k ohrozeniu zvrchovanosti a územnej celistvosti Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva a k diskriminácii jeho ostatného obyvateľstva.

Štvrtý oddiel **Hospodárske, sociálne a kultúrne práva**

Čl. 24

(1) Každý má právo na slobodnú voľbu povolania.

(2) Zákon alebo cisársky dekrét môže ustanoviť podmienky a obmedzenia výkonu určitých povolání alebo činností.

(3) Zamestnanci majú právo na spravod-

(3) Employees have the right to fair and satisfactory working conditions. The right to remuneration for work performed is guaranteed, sufficient to ensure a dignified standard of living for employees. Protection against arbitrary dismissal and discrimination in employment is guaranteed. Protection of occupational safety, adequate rest after work, and the right to collective bargaining are also guaranteed.

(4) Women, minors, and persons with disabilities have the right to enhanced health protection at work and special working conditions.

Article 25

(1) Parenthood, family, marriage between one man and one woman, and registered partnerships between two persons of the same sex are protected. Marriage and registered partnerships guarantee joint ownership, the right to inherit in the first order of succession, mutual support obligations, and the status of kinship. Details will be established by statute or imperial decree.

(2) Everyone has the right to education. School attendance is compulsory. The duration of compulsory education up to a specified age will be established by statute or imperial decree. Freedom of scientific research and artistic expression is also guaranteed.

(3) Everyone has the right to a favorable living environment. Everyone is obligated to protect and enhance the environment and cultural heritage.

(4) Everyone has the right to timely and complete information about the state of the environment and the causes and consequences of this state.

Part Five **The Right to Judicial and Other Legal Protection**

Article 26

(1) Everyone may assert their rights before an independent and impartial court or, in cases established by statute or imperial decree, before another authority of the Holy Roman Empire – Arauc Empire.

(2) Everyone has the right to refuse to testify if such testimony would endanger themselves or their close relatives with criminal prosecution.

livé a uspokojujúce pracovné podmienky. Zaručuje sa právo na odmenu za vykonanú prácu, dostatočnú na to, aby zamestnancom zabezpečila dôstojnú životnú úroveň. Zaručuje sa ochrana proti svojvoľnému prepúšťaniu zo zamestnania a diskriminácii v zamestnaní. Zaručuje sa ochrana bezpečnosti pri práci a primeraný odpočinok po práci a právo na kolektívne vyjednávanie.

(4) Ženy, mladiství a osoby zdravotne postihnuté majú právo na zvýšenú ochranu zdravia pri práci a osobitné pracovné podmienky.

Čl. 25

(1) Rodičovstvo, rodina, manželstvo jedného muža a jednej ženy a životné partnerstvo dvoch osôb rovnakého pohlavia sú pod ochranou. Manželstvo a životné partnerstvo garantuje bezpodielové spoluvlastníctvo, právo dediť v prvej dedičskej skupine, vzájomnú vyživovaciu povinnosť a štatút príbuzenstva. Podrobnosti ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

(2) Každý má právo na vzdelanie. Školská dochádzka je povinná. Jej dĺžku po vekovú hranicu ustanoví zákon alebo cisársky dekrét. Zaručuje sa aj sloboda vedeckého bádania a umenia.

(3) Každý má právo na priaznivé životné prostredie. Každý je povinný chrániť a zveľaďovať životné prostredie a kultúrne dedičstvo.

(4) Každý má právo na včasné a úplné informácie o stave životného prostredia a o príčinách a následkoch tohto stavu.

Piaty oddiel **Právo na súdnu a inú právnu ochranu**

Čl. 26

(1) Každý sa môže domáhať svojho práva na nezávislom a nestrannom súde alebo v prípadoch ustanovených zákonom alebo cisárskym dekrétom aj na inom orgáne Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(2) Každý má právo odoprieť výpoveď, ak by ňou spôsobil nebezpečenstvo trestného stíhania sebe alebo svojej blízkej osobe.

Čl. 27

Kto vyhlási, že neovláda jazyk, v ktorom

Article 27

Anyone who declares that they do not understand the language in which the proceedings are conducted has the right to an interpreter.

Article 28

The Holy Roman Empire – Arau Empire provides asylum to foreigners persecuted for the exercise of political rights and freedoms. Asylum may be denied to those who have acted in violation of fundamental human rights and freedoms. Details will be established by statute or imperial decree.

sa vedie konanie, má právo na tlmočníka.

Čl. 28

Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo poskytuje azyl cudzincom prenasledovaným za uplatňovanie politických práv a slobôd. Azyl možno odoprieť tomu, kto konal v rozpore so základnými ľudskými právami a slobodami. Podrobnosti ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

CHAPTER THREE
TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

Article 29

The basis of territorial self-government is the municipality. The boundaries of a municipality may be changed by the provincial council.

Article 30

Municipalities are grouped into lower territorial units. The boundaries of lower territorial units may be changed by the provincial council.

Article 31

Lower territorial units are grouped into higher territorial units. The boundaries of higher territorial units may be changed by the provincial council.

Article 32

(1) Higher territorial units are grouped into kingdoms and countries represented in the Imperial Diet (hereinafter referred to as "provinces"). The boundaries of the provinces may only be changed by statute of the Imperial Diet.

(2) The head of a province acts as the leader of the province. If it is a sovereign function, the head of the province also assumes the relevant title.

(3) The head of the province is appointed by the Emperor for an indefinite term. The Emperor may dismiss the head of the province.

(4) The provisions of the preceding paragraph do not apply to:

- a) the mayor of the Free Imperial City of Bardejov, who is elected directly in general elections every 4 years,
- b) the Ecumenical Patriarch of Constantinople, who is appointed according to Orthodox canonical law,
- c) the Egyptian Pharaoh, the King of France, the King of Italy, the King of Prussia, the King of Bohemia, and the King of Saxony, whose appointment is approved by the relevant provincial council or the Imperial Diet on the Emperor's proposal; the same procedure applies to dismissal. The head of the province as mentioned in the first sentence can also be dismissed by the Imperial Diet without the Emperor's proposal accor-

TRETIA HLAVA
ÚZEMNÁ SAMOSPRÁVA

Čl. 29

Základom územnej samosprávy je obec. Hranice obce môže meniť provinčná rada.

Čl. 30

Obce sú združené v nižších územných celkoch. Hranice nižších územných celkov môže meniť provinčná rada.

Čl. 31

Nižšie územné celky sú združené vo vyšších územných celkoch. Hranice vyšších územných celkov môže meniť provinčná rada.

Čl. 32

(1) Vyššie územné celky sú združené v kráľovstvách a krajinách na Ríšskom sneme zastúpených (ďalej len „provincie“). Hranice provincií možno meniť len zákonom Ríšskeho snemu.

(2) Na čele provincie stojí hlava provincie. Ak ide o panovnícku funkciu, hlava provincie preberá s funkciou aj príslušný titul.

(3) Hlavu provincie menuje cisár na dobu neurčitú. Cisár môže hlavu provincie odvolať.

(4) Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na:

- a) primátora Slobodného ríšskeho mesta Bardejov, ktorý je volený priamo vo všeľudových voľbách každé 4 roky,
- b) konštantínopolského ekumenického patriarchu, ktorý je ustanovovaný v zmysle ortodoxného kánonického práva,
- c) egyptského faraóna, francúzskeho kráľa, talianskeho kráľa, pruského kráľa, českého kráľa a saského kráľa, ktorého na návrh cisára schvaľuje príslušná provinčná rada alebo Ríšsky snem; rovnako sa postupuje pri odvolaní z funkcie. Hlavu provincie podľa prvej vety môže z funkcie odvolať aj bez návrhu cisára Ríšsky snem procedúrou podľa čl. 41.

(5) Hlava provincie vymenuje svojho zástupcu, v prípade panovníkov regenta.

(6) Hlava provincie, ktorá má panovnícky titul sa môže stať suverénnym vládcom iného štátu či už voľbou, nástupníctvom alebo

ding to the procedure in Article 41.

(5) The head of the province appoints their deputy, or, in the case of sovereigns, a regent.

(6) A head of the province with a sovereign title may become the sovereign ruler of another state, either by election, succession, or marriage, only with the Emperor's consent. If a head of the province with a sovereign title becomes the sovereign ruler of another state without the Emperor's consent, it results in the loss of the position of head of the province.

(7) If a head of the province is caught and detained while committing a criminal offense, the relevant authority must immediately notify the Emperor. If the Emperor does not subsequently approve the detention, the head of the province must be immediately released.

(8) A head of the province cannot be imprisoned without the Emperor's consent.

(9) The position of head of the province ends on the day the judgment becomes final, whereby the head of the province is convicted of a deliberate criminal offense or another criminal offense where the court has not decided on conditional suspension of imprisonment.

(10) Along with the head of the province, the province is also administered by the provincial council. The provincial council is headed by a chairman and vice-chairmen, who form the presidency of the provincial council.

(11) The provincial council decides whether the province has a single or two-tier division and establishes the method of administration of individual units and the creation of their authorities.

(12) The number of members of the provincial council is determined by the relevant provincial council for the following electoral term within the range according to the population:

- a) 15 to 25 members in a province with up to 100 thousand inhabitants,
- b) 30 to 50 members up to 1 million inhabitants,
- c) 70 to 100 members up to 2 million inhabitants,
- d) 120 to 150 members up to 10 million inhabitants,
- e) 170 to 200 members up to 100 million inhabitants,
- f) 220 to 250 members in provinces with 100 million or more inhabitants.

(13) Immunity of a member of the provincial council is appropriately subject to

manželstvom iba so súhlasom cisára. Ak sa hlava provincie, ktorá má panovnícky titul stane suverénnym vládcom iného štátu bez súhlasu cisára, znamená to stratu funkcie hlavy provincie.

(7) Ak bola hlava provincie pristihnutá a zadržaná pri páchaní trestného činu, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť cisárovi. Ak cisár následný súhlas na zadržanie nedá, hlava provincie musí byť ihneď prepustená.

(8) Hlavu provincie nemožno vziať do väzby bez súhlasu cisára.

(9) Funkcia hlavy provincie zaniká dňom nadobudnutia právoplatnosti rozsudku, ktorým bola hlava provincie odsúdená za úmyselný trestný čin alebo iný trestný čin, pri ktorom súd nerozhodol v jej prípade o podmienenom odložení výkonu trestu odňatia slobody.

(10) Spolu s hlavou provincie spravuje provinciu aj provinčná rada. Na čele provinčnej rady je predseda a podpredsedovia, ktorí tvoria predsedníctvo provinčnej rady.

(11) Provinčná rada rozhodne, či má daná provincia jedno alebo dvojstupňové členenie a ustanoví spôsob správy jednotlivých celkov a kreovanie ich orgánov.

(12) Počet poslancov provinčnej rady určí príslušná provinčná rada pre nasledujúce volebné obdobie v rozsahu podľa počtu obyvateľov:

- a) 15 až 25 poslancov v provincii s počtom obyvateľov do 100 tisíc,
- b) 30 až 50 poslancov do 1 milióna obyvateľov,
- c) 70 až 100 poslancov do 2 miliónov obyvateľov,
- d) 120 až 150 poslancov do 10 miliónov obyvateľov,
- e) 170 až 200 poslancov do 100 miliónov obyvateľov,
- f) 220 až 250 poslancov v provinciách so 100 a viac miliónmi obyvateľov.

(13) Na imunitu poslanca provinčnej rady sa primerane vzťahujú ustanovenia čl. 37.

(14) Provinčná rada sa volí na obdobie 6 mesiacov. Voľby do provinčných rád vyhlásuje cisár spolu s voľbami do Kolégia ríšskych kniežat Ríšskeho snemu za príslušné provincie na ten istý deň, a to aj v prípade predčasných volieb podľa čl. 34 ods. 7 tak, že sa striedavo v jednom termíne volieb volia provinčné rady v jednej tretine provincií.

the provisions of Article 37.

(14) The provincial council is elected for a period of 6 months. Elections to the provincial councils are announced by the Emperor along with elections to the Council of Princes of the Imperial Diet for the relevant province on the same day, including in the case of early elections according to Article 34, paragraph 7, so that, alternately in one election term, provincial councils are elected in one-third of the provinces.

Article 33

The Holy Roman Empire - Arau Empire consists of 30 provinces, which are as follows:

1. **The Free Imperial City of Bardejov.** The head of the province is the Mayor, and its symbols are:



2. **The Kingdom of Bavaria.** The head of the province is the King, and its symbols are:



3. **The Most Serene Republic of Venice.** The head of the province is the Doge, and its symbols are:



Čl. 33

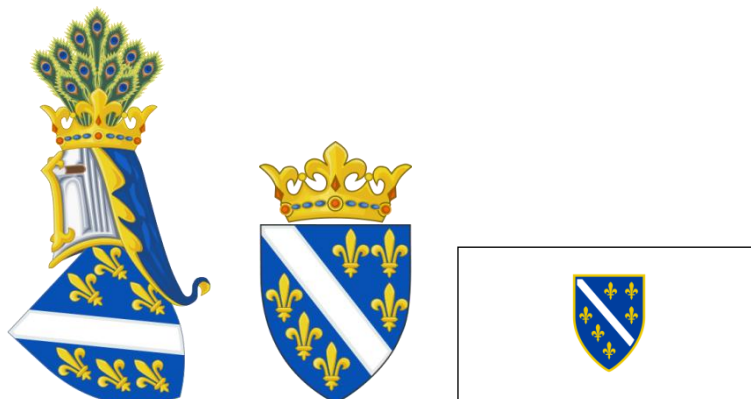
Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo pozostáva z 30 provincií, ktorými sú:

1. **Slobodné ríšske mesto Bardejov.** Hlavou provincie je primátor a jej symboly sú:

2. **Bavorské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

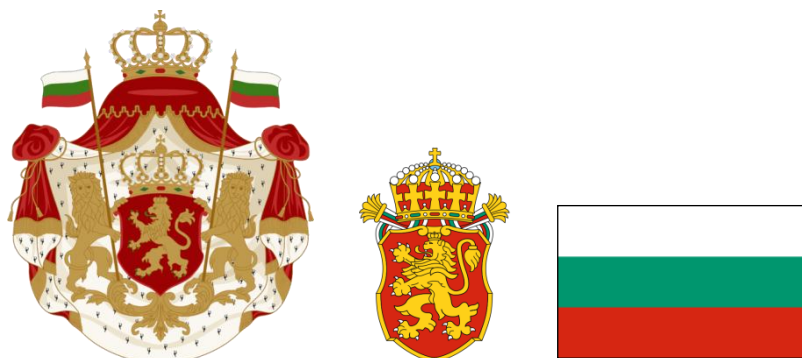
3. **Najjasnejšia benátska republika.** Hlavou provincie je dóža a jej symboly sú:

4. **The Protectorate of Bosnia and Herzegovina.** The head of the province is the Governor-Protector, and its symbols are:



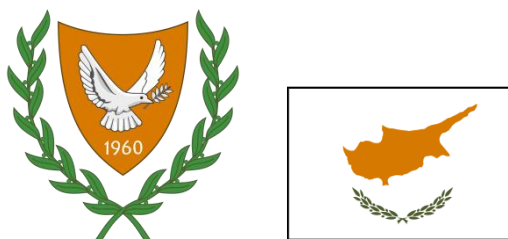
4. **Protectorát Bosna a Hercegovina.** Hlavou provincie je guvernér protektor a jej symboly sú:

5. **The Kingdom of Bulgaria.** The head of the province is the King, and its symbols are:



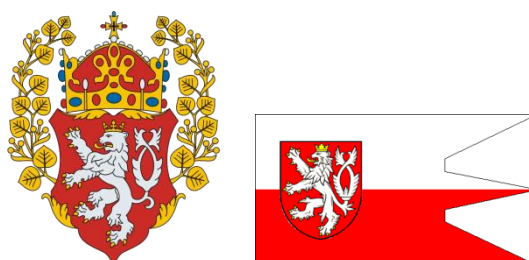
5. **Bulharské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

6. **The Grand Duchy of Cyprus.** The head of the province is the Grand Duke, and its symbols are:



6. **Cyperské veľkovoľvodstvo.** Hlavou provincie je veľkovoľvoda a jej symboly sú:

7. **The Kingdom of Bohemia.** The head of the province is the King, and its symbols are:



7. **České kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

8. **The Grand Principality of Montenegro.** The head of the province is the Grand Prince, and its symbols are:



8. **Čiernohorské veľkokniežatstvo.** Hlavou provincie je veľkoknieža a jej symboly sú:



9. **The Kingdom of Egypt.** The head of the province is the Pharaoh, and its symbols are:

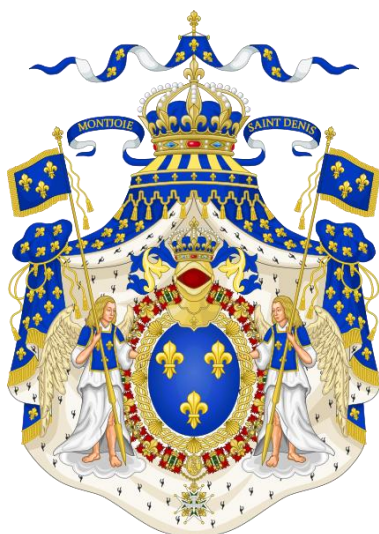


9. **Egyptské kráľovstvo.** Hlavou provincie je faraón a jej symboly sú:

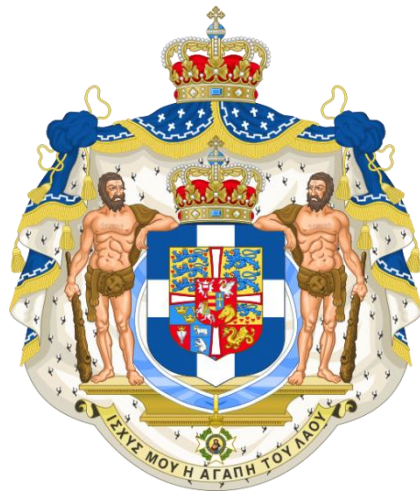


10. **The Kingdom of France.** The overseas territories of France are also part of the Holy Roman Empire - Arau Empire. The head of the province is the King, and its symbols are:

10. **Francúzske kráľovstvo.** Územím Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva sú aj francúzske zámorské územia. Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



11. **The Kingdom of Greece.** The head of the province is the King, and its symbols are:



11. **Grécke kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



12. **The Kingdom of Croatia.** The head of the province is the King, and its symbols are:



12. **Chorvátske kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



13. **The Kingdom of Israel.** The head of the province is the King, and its symbols are:



13. **Izraelské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



14. **The Ecumenical Patriarchate of Constantinople.** The head of the province is the Patriarch, and its symbols are:



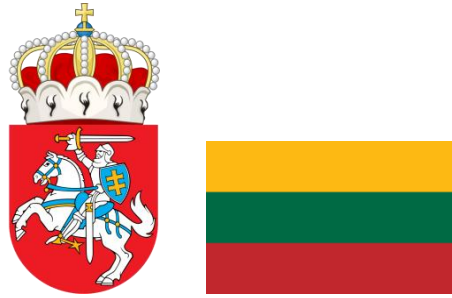
14. **Konštantínopolský ekumenický patriarchát.** Hlavou provincie je patriarcha a jej symboly sú:



15. **The Grand Duchy of Lithuania.** The head of the province is the Grand Duke, and its symbols are:



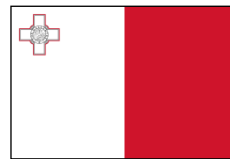
15. **Litovské veľkovoľvodstvo.** Hlavou provincie je veľkovoľvoda a jej symboly sú:



16. **The Princely County of Malta.** The head of the province is the Princely Count, and its symbols are:



16. **Maltské okňaznené grófstvo.** Hlavou provincie je okňaznený gróf a jej symboly sú:



17. **The Princely County of Macedonia.** The head of the province is the Princely Count, and its symbols are:



17. **Macedónske okňaznené grófstvo.** Hlavou provincie je okňaznený gróf a jej symboly sú:



18. **The Margraviate of Moravia.** The head of the province is the Margrave, and its symbols are:



18. **Moravské markgrófstvo.** Hlavou provincie je markgróf a jej symboly sú:



19. **The Duchy of Subcarpathian Ruthenia.** The head of the province is the Duke, and its symbols are:



19. **Vojvodstvo Podkarpatská Rus.** Hlavou provincie je vojvoda a jej symboly sú:



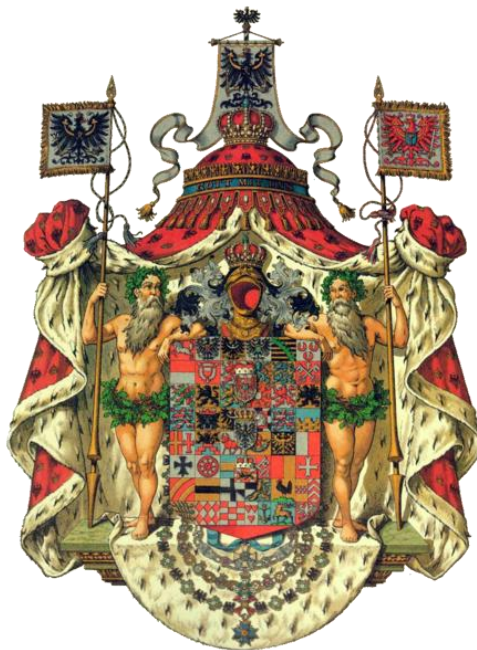
20. **The Kingdom of Poland.** The head of the province is the King, and its symbols are:



20. **Poľské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



21. **The Kingdom of Prussia.** The head of the province is the King, and its symbols are:



21. **Pruské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



22. **The Archduchy of Austria.** The head of the province is the Archduke, and its symbols are:



22. **Rakúske arcivojvodstvo.** Hlavou provincie je arcivojvoda a jej symboly sú:

23. **The Kingdom of Romania.** The head of the province is the King, and its symbols are:



23. **Rumunské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

24. **The Kingdom of Saxony.** The head of the province is the King, and its symbols are:



24. **Saské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

25. **The Duchy of Silesia.** The head of the province is the Duke, and its symbols are:



25. **Sliezske vojvodstvo.** Hlavou provincie je vojvoda a jej symboly sú:



26. **The Most Serene Slovak Republic.** The head of the province is the Doge, and its symbols are:



26. **Najjasnejšia slovenská republika.** Hlavou provincie je dóža a jej symboly sú:



27. **The Principality of Slovenia.** The head of the province is the Prince, and its symbols are:



27. **Slovinske kniežatstvo.** Hlavou provincie je knieža a jej symboly sú:



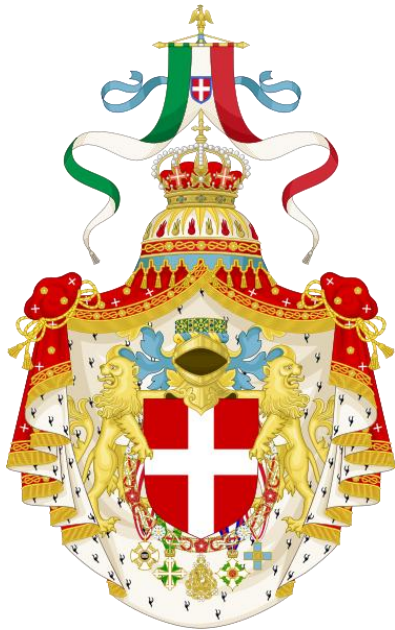
28. **The Kingdom of Serbia.** The head of the province is the King, and its symbols are:



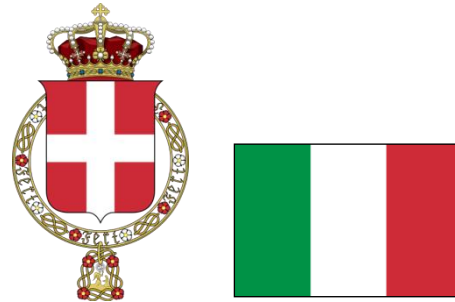
28. **Srbské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



29. **The Kingdom of Italy.** The head of the province is the King, and its symbols are:



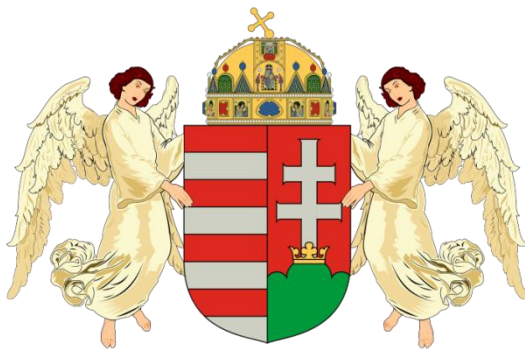
29. **Talianske kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



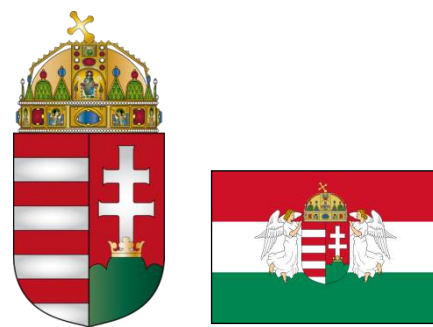
The capital of Italy is Rome. Within the territory of Italy, the states of Vatican City and San Marino exist as enclaves, whose sovereignty is guaranteed by the Holy Roman Empire - Arau Empire. The Italian municipality of Campione d'Italia, an enclave on the shore of Lake Lugano within Swiss territory, is part of the Holy Roman Empire - Arau Empire.

Hlavné mesto Talianska je Rím. V území Talianska sú enklávy štátov Vatikán a San Maríno, ktorým Svätá ríša rímska – Arauské cisárstvo garantuje suverenitu. Talianska obec Campione d'Italia je enkláva na brehu Luganského jazera vo vnútri švajčiarskeho územia, a je územím Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva.

30. **The Kingdom of Hungary.** The head of the province is the King, and its symbols are:



30. **Uhorské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:



CHAPTER FOUR
THE LEGISLATIVE POWER

Part One
The Imperial Diet

Article 34

(1) The holders of legislative power are the Emperor and the Imperial Diet.

(2) The Imperial Diet has three chambers: the Council of Electors, the Council of Princes, and the House of the People.

(3) **The Council of Electors** consists of 9 permanent Prince-Electors and 6 additional Prince-Electors if appointed according to Article 45. The Council of Electors, together with the Emperor, holds the highest authority in society and, apart from the competencies defined by this Constitution, serves as an advisory body to the Emperor.

(4) **The Council of Princes** consists of 120 Imperial Princes. Imperial Princes do not assume the princely title unless they have acquired it according to Article 10. Each province has four Imperial Princes in the Council of Princes:

- a) two Imperial Princes elected in general elections for 6 months, alternately in one third of the provinces in elections held every 2 months,
- b) one Imperial Prince elected by the newly elected provincial council for 6 months, alternately in one third of the provinces,
- c) the head of the province or a delegate appointed by them; the head of a province who is a member of the Council of Electors is represented in the Council of Princes by their appointed delegate.

(5) **The House of the People** consists of Members of the House of the People in number determined according to the annually statistically updated population of The Holy Roman Empire – Arauc Empire; for every 600,000 inhabitants, there is one Member of the House of the People. Members are elected in general elections. The term of the House of the People is 4 months.

(6) Elections to the Imperial Diet are announced by the Emperor so as to precede the end of the term of the House of the People and the corresponding third of the elected members of the Council of Princes. Elections to the Council of Princes are announced by the Emperor together with the elections to the House of the People on the same day, and the day before the midpoint of the term of the House of the People.

ŠTVRTÁ HLAVA
ZÁKONODÁRNA MOC

Prvý oddiel
Ríšsky snem

Čl. 34

(1) Nositeľmi zákonodarnej moci sú cisár a Ríšsky snem.

(2) Ríšsky snem má tri komory: Kolégium kurfirstov (Kurfürstenrat), Kolégium ríšskych kniežat (Reichfürstenrat) a Ľudové zhromaždenie (Volksrat).

(3) V **Kolégiu kurfirstov** je 9 permanentných kurfirstov a 6 doplnení kurfirsti ak sú ustanovení podľa čl. 45. Kolégium kurfirstov má spolu s cisárom v spoločnosti najvyššiu autoritu a okrem kompetencií podľa tejto ústavy je poradným orgánom cisára.

(4) V **Kolégiu ríšskych kniežat** je 120 ríšskych kniežat. Ríšske kniežatá nepreberajú kniežací titul, pokiaľ ho nemajú nadobudnutý podľa čl. 10. Každá provincia má v Kolégiu ríšskych kniežat štyri ríšske kniežatá:

- a) dve ríšske kniežatá volené vo všeľudových voľbách na 6 mesiacov striedavo v jednej tretine provincií vo voľbách, ktoré sa konajú každé 2 mesiace,
- b) jedno ríšske knieža volené novozvolenou provinčnou radou na 6 mesiacov striedavo v jednej tretine provincií,
- c) hlava provincie alebo ňou delegovaný vyslanec; hlava provincie, ktorá je členom Kolégia kurfirstov je v Kolégiu ríšskych kniežat zastúpená ňou delegovaným vyslancom.

(5) **Ľudové zhromaždenie** pozostáva z poslancov v počte stanovenom podľa každoročne štatisticky aktualizovaného počtu obyvateľov Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva; na každých 600 tisíc obyvateľov pripadá jeden poslanec. Poslanci sú volení vo všeľudových voľbách. Funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia sú 4 mesiace.

(6) Voľby do Ríšskeho snemu vyhlasuje cisár tak, aby predchádzali termínu zmeny funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia a príslušnej tretiny volenej časti Kolégia ríšskych kniežat. Voľby do Kolégia ríšskych kniežat vyhlasuje cisár spolu s voľbami do Ľudového zhromaždenia na ten istý deň, a na deň predchádzajúci polovici funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia.

(7) V prípade skrátenia funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia, sa o rovnaký

(7) In the case of a shortened term of the House of the People, the term of all elected Imperial Princes is shortened by the same amount. If the term of the House of the People is shortened by 2 months or more, at such early elections to the House of the People, two-thirds of the elected members of the Council of Princes, who follow in the cyclic order, are also elected.

(8) The House of the People includes compensatory mandates resulting from the elections to the Council of Princes, and the remainder are mandates allocated according to the proportional electoral system. Compensatory mandates resulting from the elections to the Council of Princes in the middle of the term of the House of the People are applied in the House of the People only after the next elections to the House of the People, provided that the list in question achieves the required quorum for entry into the House of the People. Details on the elections to the Imperial Diet shall be stipulated by statute or imperial decree.

(9) *Conclusum Duorum* is a joint meeting of the Council of Electors and the Council of Princes.

(10) *Conclusum Triorum* is a joint meeting of all three chambers of the Imperial Diet.

(11) The General Estates are a joint meeting of all three chambers of the Imperial Diet and all provincial councils. Apart from the competencies defined by this Constitution, they are an advisory body to the Imperial Diet.

Article 35

(1) The Emperor convenes the inaugural meeting of the Imperial Diet within 7 days after the end of the previous term of the House of the People. If the Emperor does not convene the inaugural meeting, the chambers shall assemble on the 7th day after the end of the previous term of the House of the People.

(2) On the inaugural meeting, Prince-Electors, Imperial Princes, and Members of the House of the People shall elect a speaker from among the members of their own chamber who will direct its activities. The Speakers of the chambers are also the Vice-Presidents of the Imperial Diet.

(3) At the *Conclusum Triorum*, the Prince-Electors, Imperial Princes, and Members of the House of the People shall elect by a majority of all members of the Imperial Diet a President of the Imperial Diet.

(4) The President and Vice-Presidents of

čas skracuje funkčne obdobie všetkých volených ríšskych kniežat. Ak sa funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia skráti o 2 až viac mesiacov, pri takýchto predčasných voľbách do Ľudového zhromaždenia sa zároveň volia dve tretiny volenej časti Kolégia ríšskych kniežat, ktoré nasledujú v cyklickom poradí.

(8) Časť Ľudového zhromaždenia tvoria kompenzačné mandáty vyplývajúce z volieb do Kolégia ríšskych kniežat, zvyšok sú mandáty pridelené podľa pomerného volebného systému. Kompenzačné mandáty, ktoré vyplynú z volieb do Kolégia ríšskych kniežat v polovici funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia sa v Ľudovom zhromaždení uplatnia až po najbližších voľbách do Ľudového zhromaždenia s podmienkou, ak daná listina dosiahne stanovené kvóra pre vstup do Ľudového zhromaždenia. Podrobnosti o voľbách do Ríšskeho snemu ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

(9) *Conclusum Duorum* je spoločné zasadanie Kolégia kurfirstov a Kolégia Ríšskych kniežat.

(10) *Conclusum Triorum* je spoločné zasadanie všetkých troch komôr Ríšskeho snemu.

(11) Generálne stavy sú spoločné zasadanie všetkých troch komôr Ríšskeho snemu a všetkých provinčných rád. Okrem kompetencií podľa tejto ústavy sú poradným orgánom Ríšskeho snemu.

Čl. 35

(1) Ustanovujúcu schôdzu Ríšskeho snemu zvoláva cisár do 7 dní od dňa, kedy sa končí predchádzajúce funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia. Ak ustanovujúcu schôdzu cisár nezvolá, komory sa zídu v 7. deň od dňa, kedy sa končí predchádzajúce funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia.

(2) Kurfirsti, ríšske kniežatá a poslanci na ustanovujúcej schôdzi svojej komory zvolia spomedzi seba nadpolovičnou väčšinou všetkých členov komory hovorcovia komory, ktorý riadi jej činnosť. Hovorcovia komôr sú zároveň podpredsedami Ríšskeho snemu.

(3) Na zasadaní *Conclusum Triorum* zvolia kurfirsti, ríšske kniežatá a poslanci nadpolovičnou väčšinou všetkých členov Ríšskeho snemu predsedu Ríšskeho snemu.

(4) Predseda a podpredsedovia Ríšskeho snemu tvoria predsedníctvo Ríšskeho snemu. Predsedníctvo Ríšskeho snemu je poradným orgánom predsedu Ríšskeho snemu vo veciach plánovania, zvolávania a koordinovania schôdzi Ríšskeho snemu.

the Imperial Diet form the Presidency of the Imperial Diet. The Presidency of the Imperial Diet is an advisory body to the President of the Imperial Diet concerning the planning, convening, and coordinating of sessions of the Imperial Diet.

Article 36

(1) Each chamber of the Imperial Diet is quorate if a majority of all its members is present.

(2) A joint meeting of the chambers is quorate if a majority of the members of each chamber that is to meet is present.

(3) The General Estates are quorate if a majority of all their members is present. The meeting of the General Estates may be conducted remotely using electronic means.

(4) The President of the Imperial Diet plans, convenes, and coordinates the meetings of the Imperial Diet. The President of the Imperial Diet shall convene an extraordinary session of the Imperial Diet if requested by the Emperor or at least one-fifth of the members of the Imperial Diet. An extraordinary meeting of the General Estates is convened by the President of the Imperial Diet if requested by at least one-fifth of the provincial councils.

(5) The sessions of each chamber are public unless the chamber decides otherwise due to the potential disclosure of confidential information.

Article 37

(1) A member of the Imperial Diet cannot be prosecuted for voting in the Imperial Diet or its committees, even after their mandate has expired.

(2) A member of the Imperial Diet cannot be criminally prosecuted for statements made in the performance of their duties in the Imperial Diet or its organs, even after their mandate has expired. A member of the Imperial Diet is subject to the disciplinary jurisdiction of the Imperial Diet.

(3) If a member of the Imperial Diet is caught and detained while committing a criminal offense, the relevant authority is obliged to immediately inform the Presidency of the Imperial Diet. If the Presidency of the Imperial Diet does not subsequently approve the detention, the member of the Imperial Diet must be immediately released.

(4) A member of the Imperial Diet cannot be imprisoned without the consent of the chamber of the Imperial Diet to which they belong.

Čl. 36

(1) Každá komora Ríšskeho snemu je uznášaniaschopná, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých jej členov.

(2) Spoločné zasadanie komôr je uznášaniaschopné, ak je prítomná nadpolovičná väčšina členov každej komory, ktorá má zasadať.

(3) Generálne stavy sú uznášaniaschopné, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých ich členov. Zasadanie Generálnych stavov sa môže uskutočniť diaľkovo za pomoci elektronických prostriedkov.

(4) Schôdze Ríšskeho snemu plánuje, zvoláva a koordinuje predseda Ríšskeho snemu. Predseda Ríšskeho snemu zvolá mimoriadne zasadanie Ríšskeho snemu, ak ho to požiada cisár alebo najmenej 1/5 členov Ríšskeho snemu. Mimoriadne zasadanie Generálnych stavov zvolá predseda Ríšskeho snemu, ak ho o to požiada najmenej 1/5 provinčných rád.

(5) Schôdze každej komory sú verejné, ak sa komora z dôvodu možného úniku utajovaných skutočností neuznesie inak.

Čl. 37

(1) Za hlasovanie na Ríšskom sneme alebo v jeho výboroch nemožno člena Ríšskeho snemu sťahovať, a to ani po zániku jeho mandátu.

(2) Za výroky pri výkone funkcie člena Ríšskeho snemu prednesené na Ríšskom sneme alebo v jeho orgáne nemožno člena Ríšskeho snemu trestne sťahovať, a to ani po zániku jeho mandátu. Člen Ríšskeho snemu podlieha disciplinárnej právomoci Ríšskeho snemu.

(3) Ak bol člen Ríšskeho snemu pristihnutý a zadržaný pri trestnom čine, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť predsedníctvu Ríšskeho snemu. Ak predsedníctvo Ríšskeho snemu následný súhlas na zadržanie nedá, člen Ríšskeho snemu musí byť ihneď prepustený.

(4) Člena Ríšskeho snemu nemožno vziať do väzby bez súhlasu komory Ríšskeho snemu, ktorej je členom.

(5) Ak je člen Ríšskeho snemu vo výkone väzby, jeho mandát nezaniká, iba sa neuplatňuje.

(6) Člen Ríšskeho snemu môže odoprieť svedectvo vo veciach, o ktorých sa dozvedel pri výkone svojej funkcie, a to aj keď prestal byť členom Ríšskeho snemu.

(7) Ustanovenia podľa ods. 3 a 4 sa nevzťahujú na hlavu provincie, ktorá je členom Ríšskeho snemu; ustanovenia podľa čl.

(5) If a member of the Imperial Diet is in detention, their mandate does not expire, but is suspended.

(6) A member of the Imperial Diet may refuse to testify on matters obtained in the performance of their duties, even if they are no longer a member of the Imperial Diet.

(7) The provisions of paragraphs 3 and 4 do not apply to the head of a province who is a member of the Imperial Diet; the provisions of Article 32 paragraphs 7 and 8 are not affected by this.

(8) The mandate of a member of the Imperial Diet expires upon the end of their term, resignation of the mandate, shortening of the term, or the day when a final judgment is made that the member of the Imperial Diet has been convicted of an intentional criminal offense or another crime for which the court has not ruled on a conditional suspension of imprisonment.

Article 38

The competencies of the Imperial Diet include, in particular:

- a) passing the Constitution and constitutional statutes and monitoring their adherence,
- b) passing other statutes and monitoring their adherence,
- c) deciding on proposals for referendum,
- d) approving the budget of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
- e) deciding on the expression of confidence or lack of confidence in the imperial government,
- f) deciding on the ratification of international treaties,
- g) discussing fundamental issues of domestic, international, economic, social, and other policies,
- h) declaring or revoking declarations of war and States of War Emergency if The Holy Roman Empire – Arau Empire is attacked, or if it arises from obligations under international treaties or strategic intentions of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
- i) consenting to the deployment of armed forces outside the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
- j) consenting to the presence of foreign armed forces on the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
- k) deciding on the dissolution of the House of the People according to the procedure in Article 40,

32 ods. 7 a 8 týmto nie sú dotknuté.

(8) Mandát člena Ríšskeho snemu zaniká uplynutím funkčného obdobia, vzdáním sa mandátu, skrátením funkčného obdobia alebo dňom nadobudnutia právoplatnosti rozsudku, ktorým bol člen Ríšskeho snemu odsúdený za úmyselný trestný čin alebo iný trestný čin, pri ktorom súd nerozhodol v jeho prípade o podmienenom odložení výkonu trestu odňatia slobody.

Čl. 38

Do pôsobnosti Ríšskeho snemu patrí najmä:

- a) uznávať sa na ústave a ústavných zákonoch a kontrolovať, ako sa dodržiavajú,
- b) uznávať sa na ostatných zákonoch a kontrolovať, ako sa dodržiavajú,
- c) rozhodovať o návrhu na vyhlásenie referenda,
- d) schvaľovať rozpočet Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
- e) uznávať sa na vyslovení dôvery alebo nedôvery ríšskej vláde,
- f) uznávať sa na ratifikovaní medzinárodného dohovoru,
- g) rokovať o základných otázkach vnútornej, medzinárodnej, hospodárskej, sociálnej a inej politiky,
- h) vyhlásiť alebo zrušiť vypovedanie vojny a vyhlásenie vojnového stavu, ak je Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo napadnuté, alebo ak to vyplýva zo záväzkov z medzinárodných zmlúv alebo strategických zámerov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
- i) vysloviť súhlas s vyslaním ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
- j) vysloviť súhlas s prítomnosťou zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
- k) uznávať sa na rozpustení Ludového zhromaždenia procedúrou podľa čl. 40,
- l) rozhodovať o ďalších otázkach, ak to vyplýva z tejto ústavy.

- 1) deciding on other matters as required by this Constitution.

Part Two
Legislative Process

Article 39

(1) A bill or resolution may be introduced by a Member of the House of the People, an Imperial Prince, a group of Members or Imperial Princes, the Imperial Government, or the Emperor. The bill concerning the state budget and the state final account is introduced by the Imperial Government. The Emperor and the Imperial Government submit proposals to the House of the People or the Council of Princes.

(2) A bill or resolution is first considered by the chamber in which it was introduced. If approved by a majority of the members present in that chamber, it is forwarded to the second chamber. The bill is passed if the second chamber approves it by a majority of the members present. If the second chamber does not approve the bill or adopts a different version by a majority of all members of the chamber, the bill is returned to the first chamber for reconsideration.

(3) The first chamber, upon reconsidering the bill, may approve the amended version by a majority of the members present, thus adopting the bill. The first chamber may confirm its original version of the bill by a majority of all members. In that case, the bill is adopted if the second chamber approves it by a majority of the Members of the House of the People present, or with the consent of at least one-fourth of all Imperial Princes in the case of the Council of Princes.

(4) The adopted bill is forwarded to the Council of Electors. The bill is confirmed if it is approved by a majority of the Electors present or if the Council of Electors does not comment on the bill within eight days. The Council of Electors may reject the bill or adopt a different version by a majority of all Electors.

(5) If the Council of Electors rejects the bill or adopts a different version, the *Conclusum Duorum* is convened. The *Conclusum Duorum* may, with the consent of at least one-fourth of all its members, adopt the original bill as submitted to the Council of Electors, making it confirmed, or approve the amended version proposed by the Council of Electors by a majority of all its members.

Druhý oddiel
Legislatívny proces

Čl. 39

(1) Návrh zákona alebo uznesenia môže podať poslanec, ríšske knieža, skupina poslancov alebo ríšskych kniežat, ríšska vláda alebo cisár. Návrh zákona o štátnom rozpočte a návrh štátneho záverečného účtu podáva ríšska vláda. Cisár a ríšska vláda doručujú návrhy Ľudovému zhromaždeniu alebo Kolégiu ríšskych kniežat.

(2) O návrhu zákona alebo uznesenia rokuje najprv komora, v ktorej bol návrh predložený. Ak ho schváli nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory, postúpi ho druhej komore. Návrh je prijatý, ak s ním druhá komora súhlasí nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory. Ak druhá komora návrh neschváli, alebo ak prijme odlišnú verziu návrhu nadpolovičnou väčšinou všetkých členov komory, návrh vráti prvej komore na opätovné prerokovanie.

(3) Prvá komora po opätovnom prerokovaní návrhu môže nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory súhlasiť s pozmenenou verziou návrhu, čím je návrh prijatý. Prvá komora môže potvrdiť svoju pôvodnú verziu návrhu nadpolovičnou väčšinou všetkých členov komory. V takom prípade je návrh prijatý, ak s ním súhlasí druhá komora nadpolovičnou väčšinou prítomných poslancov v prípade Ľudového zhromaždenia, alebo so súhlasom najmenej jednej štvrtiny všetkých ríšskych kniežat v prípade Kolégia ríšskych kniežat.

(4) Prijatý návrh sa doručí Kolégiu kurfirstov. Návrh je potvrdený, ak s ním súhlasí nadpolovičná väčšina prítomných kurfirstov, alebo ak sa Kolégium kurfirstov k návrhu nevyjadrí do ôsmich dní. Kolégium kurfirstov môže nadpolovičnou väčšinou všetkých kurfirstov návrh odmietnuť alebo prijať odlišnú verziu návrhu.

(5) Ak Kolégium kurfirstov odmietlo návrh, alebo ak prijalo odlišnú verziu návrhu, zvolá sa *Conclusum Duorum*. *Conclusum Duorum* môže so súhlasom najmenej jednej štvrtiny všetkých svojich členov prijať pôvodný návrh, aký bol doručený Kolégiu kurfirstov, ten sa stáva potvrdeným, alebo nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov vyjadrí súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov.

(6) If the *Conclusum Duorum* approves the amended version proposed by the Council of Electors, it becomes confirmed if it is approved by a majority of the Members of the House of the People present. The House of the People may adopt the original bill as submitted to the Council of Electors by a majority of all its members. The bill becomes confirmed if it receives the consent of at least one-fourth of all members of the *Conclusum Duorum*.

(7) The Imperial Diet ensures that the approved bill is delivered to the Emperor within 3 days; the Emperor must confirm it with a sanction (signature) within 7 days of receipt. The resolution of the Imperial Diet is signed by the President of the Imperial Diet within three days of its approval.

(8) The Emperor has the right to return an approved statute or resolution regarding the ratification of an international treaty or a resolution concerning defense, security, and international relations to the Imperial Diet with comments within 7 days of receipt. A resolution concerning a proposal for a referendum, a resolution of confidence or lack of confidence in the Imperial Government, a resolution concerning the election of officials, or a resolution on any other matter cannot be vetoed.

(9) The Emperor's comments on the proposal are reconsidered by the Imperial Diet at the *Conclusum Triorum*. Further amendments, aside from the Emperor's comments, are not permitted. If the Imperial Diet approves the proposal with all the Emperor's comments by a majority of all members of the *Conclusum Triorum*, the statute or resolution is declared. If the Imperial Diet approves the returned proposal without all the Emperor's comments by a two-thirds majority of all members of the *Conclusum Triorum*, the statute or resolution is declared. If the Imperial Diet approves the returned proposal without all the Emperor's comments by a three-fifths majority of all members of the *Conclusum Triorum*, the Emperor will confirm the statute or resolution with a sanction or declare a referendum on the acceptance of the statute or resolution within 7 days of its receipt.

(10) A bill or resolution regarding the ratification of an international treaty or a resolution concerning defense, security, and international relations that the Imperial Diet has not approved must be delivered to the Emperor within three days of its rejection by the Imperial Diet; such a proposal may be returned by the Emperor to the Imperial Diet within 3 days of receipt for a

(6) Ak *Conclusum Duorum* vyjadri súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov, táto sa stáva potvrdenou, ak s ňou súhlasí nadpolovičná väčšina prítomných poslancov Ľudového zhromaždenia. Ľudové zhromaždenie môže nadpolovičnou väčšinou všetkých poslancov prijať pôvodný návrh, aký bol doručený Kolégiu kurfirstov. Ten sa stáva potvrdeným, ak s ním súhlasí najmenej jedna štvrtina všetkých členov *Conclusum Duorum*.

(7) Ríšsky snem zabezpečí doručenie schváleného návrhu cisárovi do 3 dní; cisár ho potvrdí sankciou (podpisom) do 7 dní od doručenia. Uznesenie Ríšskeho snemu podpisuje predseda Ríšskeho snemu do troch dní od jeho schválenia.

(8) Cisár má právo schválený zákon alebo uznesenie o ratifikácii medzinárodného dohovoru alebo uznesenie v oblasti obrany, bezpečnosti a medzinárodných vzťahov vrátiť Ríšskemu snemu s pripomienkami do 7 dní odo dňa, keď mu bol doručený. Uznesenie o návrhu na vyhlásenie referenda, uznesenie o dôvere alebo nedôvere ríšskej vláde, uznesenie o voľbe funkcionárov alebo uznesenie v inej veci nie je možné vetovať.

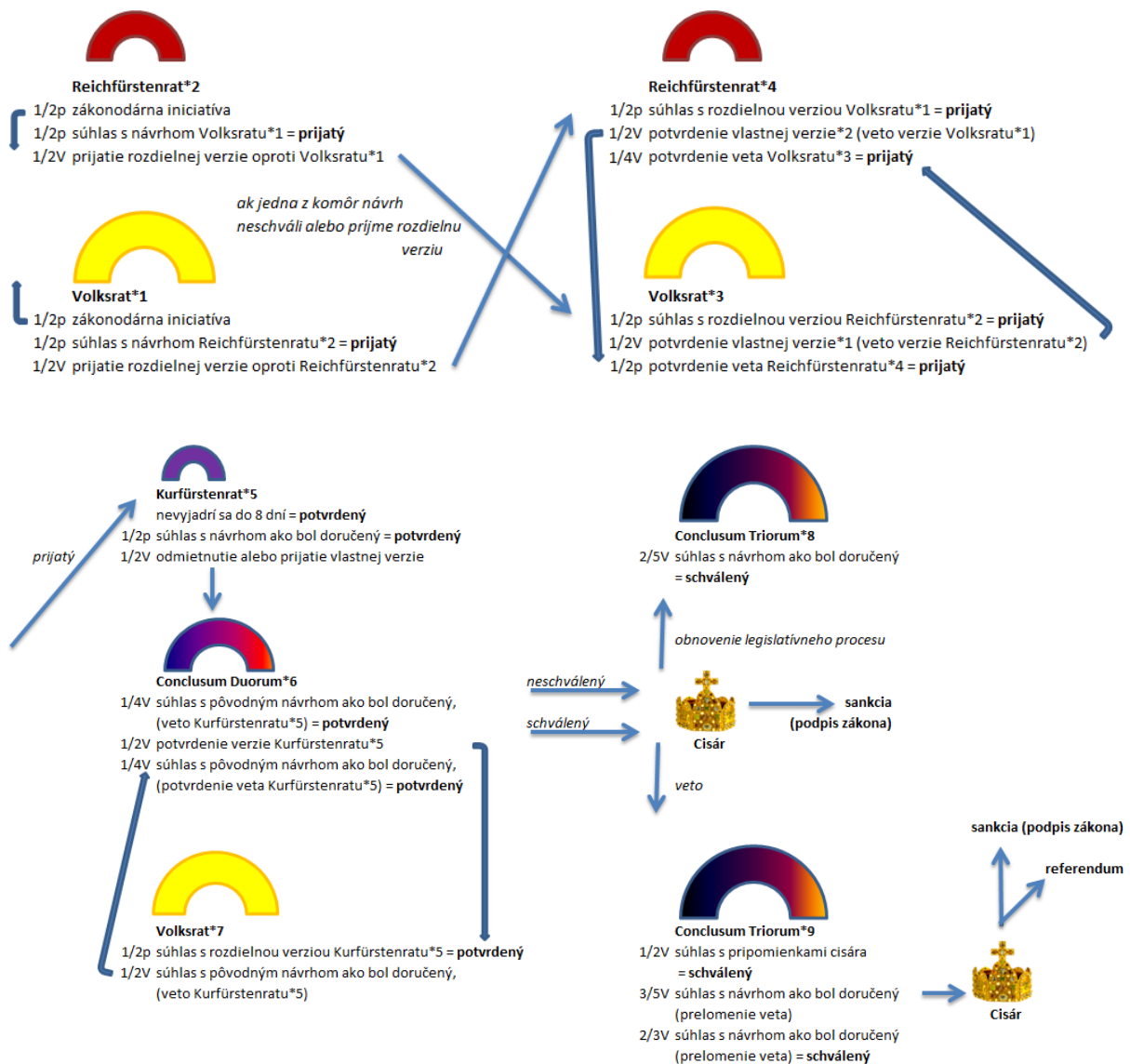
(9) Pripomienky cisára k návrhu Ríšsky snem prerokuje znova na *Conclusum Triorum*. Ďalšie pozmeňovacie návrhy okrem pripomienok cisára nie sú prípustné. Ak Ríšsky snem schváli návrh so všetkými pripomienkami cisára nadpolovičnou väčšinou všetkých členov *Conclusum Triorum*, zákon alebo uznesenie sa vyhlási. Ak Ríšsky snem schváli vrátený návrh bez všetkých pripomienok cisára dvojtretinovou väčšinou všetkých členov *Conclusum Triorum*, zákon alebo uznesenie sa vyhlási. Ak Ríšsky snem schváli vrátený návrh bez všetkých pripomienok cisára trojpäťtinovou väčšinou všetkých členov *Conclusum Triorum*, cisár zákon alebo uznesenie potvrdí sankciou, alebo do 7 dní od jeho doručenia vyhlási referendum o prijatí návrhu zákona alebo uznesenia.

(10) Návrh zákona alebo uznesenia o ratifikácii medzinárodného dohovoru alebo uznesenia v oblasti obrany, bezpečnosti a medzinárodných vzťahov, ktorý Ríšsky snem neschválil, sa doručí cisárovi do troch dní od jeho zamietnutia Ríšskym snemom; takýto návrh môže cisár do 3 dní od doručenia vrátiť Ríšskemu snemu na opakovanie legislatívneho procesu. Vrátiť môže len niektorú z verzií zákona alebo uznesenia, ktorá bola počas legislatívneho procesu schválená niektorou z komôr. V takom prípade je návrh vrátený cisárom schválený, ak ho potvrdí *Conclusum Triorum* najmenej dvomi

repeat legislative process. The Emperor may only return one of the versions of the bill or resolution that was approved by one of the chambers during the legislative process. In such a case, the returned proposal is approved if confirmed by at least two-fifths of all members of the Conclulum Triorum. The Emperor may only initiate a repeat legislative process for a rejected statute or resolution once. A proposal for a resolution under paragraph (8), last sentence, cannot be returned for a repeat legislative process.

päťtinami všetkých svojich členov. Obnoviť legislatívny proces neprijatého zákona alebo uznesenia môže cisár iba raz. Návrh uznesenia podľa ods. 8 posledná veta nie je možné vrátiť na opakovanie legislatívneho procesu.

Schvaľovanie uznesení a zákonov



(1) A proposal for a constitutional statute may be introduced by a Member of the House of the People, an Imperial Prince, a group of Members of the House of the People or Imperial Princes, the Imperial Government, or the Emperor. The Emperor and the Imperial Government submit proposals to any chamber of the Imperial Diet.

(2) A proposal for a constitutional statute is voted on by a three-fifths majority of all members of the respective chamber, or, in the case of a joint meeting of chambers, by a three-fifths majority of all members of the chambers convened for the joint meeting.

(3) All three chambers deliberate on the proposal for a constitutional statute. Each chamber adopts its own position on the proposal for a constitutional statute, or rejects the proposal.

(4) If the positions of all three chambers are identical, the constitutional statute is approved in the respective wording. If the proposal for a constitutional statute is rejected by all three chambers, the constitutional statute is not adopted.

(5) If the Council of Princes and the Council of Electors adopt different positions, a *Conclusum Duorum* is convened, where a decision is made on their joint position, which may be the adoption of one of the previous versions of the proposal for a constitutional statute, the approval of a new version of its wording, or the rejection of the proposal. If the final position of the *Conclusum Duorum* is the same as the original position of the House of the People, the constitutional statute is adopted in the respective wording. If there is agreement between the *Conclusum Duorum* and the original position of the House of the People on the rejection of the proposal for a constitutional statute, the proposal is not adopted.

(6) If the original positions of the Council of Princes and the Council of Electors are the same, but different from the position of the House of the People, the *Conclusum Duorum* is not convened and the procedure follows paragraph 7.

(7) If the position of the *Conclusum Duorum* differs from the original position of the House of the People, a *Conclusum Triorum* is convened, which decides on the final adoption of one of the previous versions of the constitutional statute or the final rejection of the proposal. The *Conclusum Triorum* may no longer adopt a new version of the wording.

(8) The constitutional statute is confir-

(1) Návrh ústavného zákona môže podať poslanec, ríšske knieža, skupina poslancov alebo ríšskych kniežat, ríšska vláda alebo cisár. Cisár a ríšska vláda doručujú návrhy ktorejkoľvek komore Ríšskeho snemu.

(2) O návrhu ústavného zákona sa hlasuje trojpätinovou väčšinou všetkých členov príslušnej komory, alebo v prípade spoločného zasadania komôr trojpätinovou väčšinou všetkých členov spoločného zasadania komôr.

(3) O návrhu ústavného zákona rokujú všetky tri komory. Každá komora prijme vlastné stanovisko k návrhu ústavného zákona, alebo návrh zamietne.

(4) Ak sú stanoviská všetkých troch komôr zhodné, ústavný zákon je schválený v príslušnom znení. Ak návrh ústavného zákona všetky tri komory zamietnu, ústavný zákon je neprijatý.

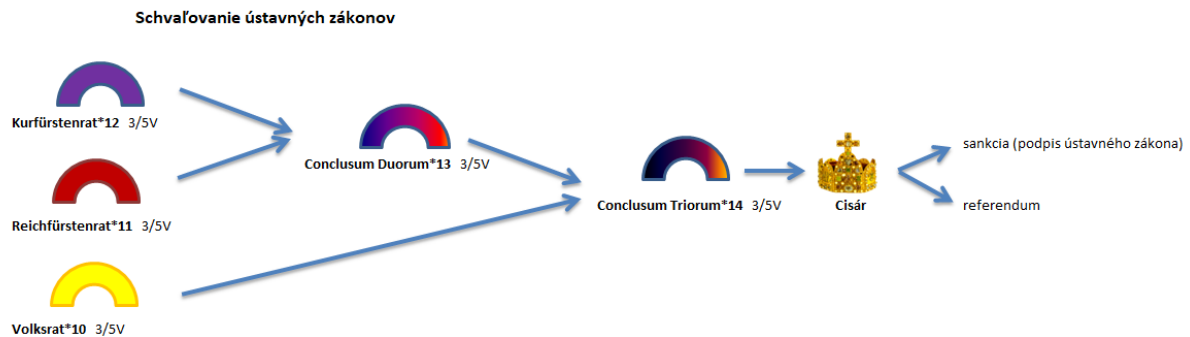
(5) Ak Kolégium ríšskych kniežat a Kolégium kurfirstov prijmu odlišné stanoviská, zvolá sa *Conclusum Duorum*, kde sa rozhodne o ich spoločnom stanovisku, ktorým môže byť prijatie niektorej z predchádzajúcich verzií návrhu ústavného zákona, alebo schválenie novej verzie jeho znenia, alebo zamietnutie návrhu. Ak je konečné stanovisko *Conclusum Duorum* zhodné s pôvodným stanoviskom Ľudového zhromaždenia, ústavný zákon je prijatý v príslušnom znení. Ak je zhoda medzi *Conclusum Duorum* a pôvodným stanoviskom Ľudového zhromaždenia na zamietnutí návrhu ústavného zákona, návrh je neprijatý.

(6) Ak sú pôvodné stanoviská Kolégia ríšskych kniežat a Kolégia kurfirstov rovnaké, ale zároveň odlišné od stanoviska Ľudového zhromaždenia, *Conclusum Duorum* sa nezvoláva a postupuje sa podľa ods. 7.

(7) Ak je stanovisko *Conclusum Duorum* rozdielne oproti pôvodnému stanovisku Ľudového zhromaždenia, zvolá sa *Conclusum Triorum*, ktoré rozhodne o konečnom prijatí niektorej z predchádzajúcich verzií ústavného zákona alebo o konečnom neprijatí návrhu. Novú verziu znenia už *Conclusum Triorum* prijať nemôže.

(8) Ústavný zákon cisár potvrdí sankciou, alebo do 7 dní od jeho doručenia vyhlási referendum o prijatí návrhu ústavného zákona.

med by the Emperor with a sanction, or within 7 days of its receipt, the Emperor shall declare a referendum on the adoption of the proposal for a constitutional statute.

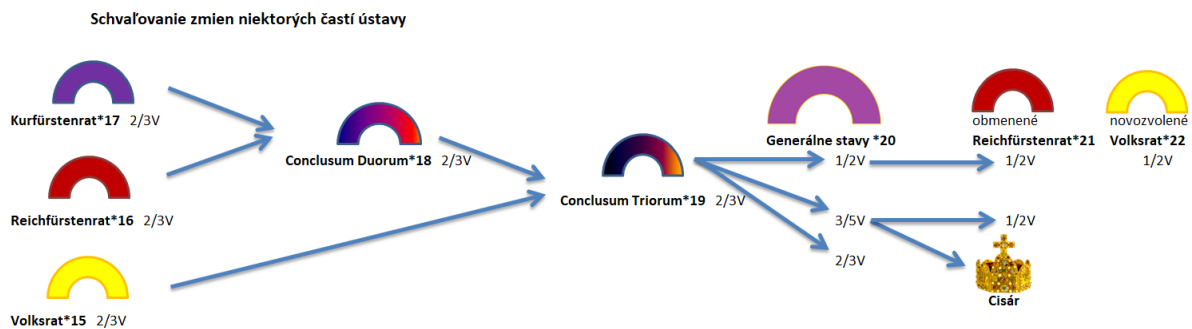


Article 41

For a proposal for a constitutional statute concerning amendments to this Constitution in Part One and Part Three of Chapter One, in Chapter Four, Articles 45 and 46, in Part One of Chapter Six, and for a constitutional statute concerning the ratification of an international treaty by which the Holy Roman Empire – Arauc Empire transfers part of its rights to the international organization, the procedure outlined in Article 40, paragraphs 1 through 7 shall apply. The proposal for a constitutional statute shall be voted on by a two-thirds majority of all members of the respective chamber, or in the case of a joint meeting of the chambers by a two-thirds majority of all members of the chambers convened for the joint meeting. The constitutional statute is adopted if it is confirmed by a two-thirds majority of all members of the General Estates; if the constitutional statute is confirmed by a three-fifths majority of all members of the General Estates, it is adopted if confirmed by the Emperor or, after the next elections, by the newly constituted Council of Princes by a simple majority of all its members; if the constitutional statute is confirmed by a simple majority of all members of the General Estates, it is adopted if confirmed by the newly constituted Council of Princes and the newly elected House of the People by a simple majority of all their members after the next elections. A constitutional statute adopted under this article cannot be vetoed.

Čl. 41

Pri návrhu ústavného zákona týkajúceho sa zmeny tejto ústavy v Prvom a Treťom oddieli Prvej hlavy, v Štvrtej hlave, čl. 45, čl. 46, v Prvom oddieli Šiestej hlavy a ústavného zákona týkajúceho sa ratifikácie medzinárodného dohovoru, ktorým Svätá ríša - Arauské cisárstvo prenáša výkon časti svojich práv na medzinárodné spoločenstvo sa postupuje podľa čl. 40 ods. 1 až 7, pričom o návrhu ústavného zákona sa hlasuje dvojtretinovou väčšinou všetkých členov príslušnej komory, alebo v prípade spoločného zasadania komôr dvojtretinovou väčšinou všetkých členov spoločného zasadania komôr. Ústavný zákon je prijatý, ak ho potvrdia dvojtretinovou väčšinou všetkých svojich členov Generálne stavy; ak ústavný zákon Generálne stavy potvrdia trojpätinovou väčšinou všetkých svojich členov, ústavný zákon je prijatý, ak ho potvrdí cisár alebo po najbližších voľbách obmenené Kolégium ríšskych kniežat nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov; ak ústavný zákon Generálne stavy potvrdia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov, ústavný zákon je prijatý, ak ho po najbližších voľbách potvrdia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov obmenené Kolégium ríšskych kniežat a novozvolené Ľudové zhromaždenie. Ústavný zákon prijatý podľa tohto článku nie je možné vetovať.



Part Three
Referendum

Article 42

(1) A referendum shall be declared by the Emperor if requested by petition from at least 25 million citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire, if the General Estates decide by a majority of all members, if the Imperial Diet decides, or if it follows from Article 39 or Article 40, to be conducted within 14 days. A referendum on the dissolution of the House of the People may not be held within 30 days after the beginning or within 30 days before the end of the regular term of the Imperial Diet.

(2) The Emperor shall declare a referendum on the dissolution of the House of the People if the approved budget expenditure limit exceeds 20 percent of the total revenues of the state budget, excluding loans for the relevant budget period, and this must be done within 14 days of exceeding the expenditure limit. The provision in the last sentence of paragraph 1 does not apply to this referendum.

(3) Before declaring a referendum, the Emperor may refer to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire to determine whether the subject of the referendum is in accordance with the constitution or with constitutional statute.

(4) The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire decides on the compliance of the referendum result with the constitution or constitutional statute.

Article 43

(1) A referendum may only decide on matters within the competence of the Imperial Diet, except for the competences according to the provisions of Article 38 Subparagraphs c, d, e, h, i, j, Article 45, Article 52, Article 54, and Chapter Seven.

(2) The constitution of the Holy Roman

Tretí oddiel
Referendum

Čl. 42

(1) Referendum vyhlasuje cisár ak o petíciou požiada aspoň 25 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ak sa na tom uznesú Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých členov, ak sa na tom uznesie Ríšsky snem, alebo ak to vyplýva z článku 39 alebo článku 40 tak, aby sa uskutočnilo do 14 dní. Referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia sa nesmie konať 30 dní po začiatku a 30 dní pred koncom riadneho funkčného obdobia Ríšskeho snemu.

(2) Cisár vyhlási referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia, ak prekročenie schváleného limitu výdavkov štátneho rozpočtu presiahne 20 percent z celkových príjmov štátneho rozpočtu bez započítania pôžičiek v danom rozpočtovom období, a to do 14 dní od prekročenia limitu výdavkov. Na toto referendum sa nevzťahuje ustanovenie podľa ods. 1 posledná veta.

(3) Pred vyhlásením referenda sa môže cisár obrátiť na Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, či je predmet referenda, ktoré má vyhlásiť v súlade s ústavou alebo s ústavným zákonom.

(4) O súlade výsledku referenda s ústavou alebo ústavným zákonom rozhoduje Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 43

(1) V referende sa môže rozhodovať len o otázkach, o ktorých má kompetenciu rozhodovať Ríšsky snem, okrem kompetencií podľa ustanovení čl. 38 písm. c, d, e, h, i, j, čl. 45, čl. 52, čl. 54 a Siedmej hlavy.

(2) V referende sa nesmie meniť Ústava Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva v Prvom a Tretom oddieli Prvej hlavy, v Štvrtej hlave, čl. 45, čl. 46 a v Prvom oddieli Šiestej hlavy. Predmetom referenda nemôže byť ani

Empire – Arau Empire may not be amended in the Part One and Part Three of Chapter One, Chapter Four, Articles 45 and 46, Part One of Chapter Six by referendum. The subject of a referendum cannot be the monarchist form of government, fundamental rights and freedoms, taxes, and contributions.

(3) A referendum is valid if attended by a simple majority of all eligible voters.

(4) The result of the referendum is declared by the Emperor as a statute when it is accepted by a simple majority of the voters participating. The Emperor shall declare it as a constitutional statute when accepted by a simple majority of all eligible voters. The Emperor shall dissolve the House of the People if its dissolution was accepted in the referendum by a simple majority of the participating voters.

Article 44

(1) A referendum on the same question may be held only after a period of 6 months from its previous occurrence.

(2) The result accepted in a referendum may be changed by the Imperial Diet by statute or constitutional statute only after a period of 6 months from its previous occurrence.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 do not apply to referenda on the dissolution of the House of the People.

monarchistická forma štátneho zriadenia, základné práva a slobody, dane a odvody.

(3) Referendum je platné, ak sa na ňom zúčastní nadpolovičná väčšina všetkých oprávnených voličov.

(4) Výsledok referenda vyhlási cisár ako zákon, keď je prijatý nadpolovičnou väčšinou zúčastnených voličov. Ako ústavný zákon ho cisár vyhlási vtedy, keď je prijatý nadpolovičnou väčšinou všetkých oprávnených voličov. Cisár rozpustí Ľudové zhromaždenie, ak jeho rozpustenie bolo prijaté v referende nadpolovičnou väčšinou zúčastnených voličov.

Čl. 44

(1) Referendum o tej istej otázke sa môže konať až po uplynutí 6 mesiacov od jeho konania.

(2) Výsledok prijatý v referende môže zmeniť Ríšsky snem zákonom alebo ústavným zákonom až po uplynutí 6 mesiacov od jeho konania.

(3) Ustanovenia podľa ods. 1 a 2 sa nevzťahujú na referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia.

CHAPTER FIVE
THE EXECUTIVE POWER

Part One
The Emperor

Article 45

(1) The person of the Emperor is sacred and inviolable.

(2) The Emperor, as the head of state, symbol of its unity and permanence, is the arbiter overseeing the proper functioning of institutions, representing The Holy Roman Empire – Arauc Empire in international relations as its highest representative, and carries out their duties according to their conscience and conviction.*

(3) The Emperor may become the sovereign ruler of another state, whether by election, succession, or marriage, only with the approval of the Imperial Diet, granted by a constitutional statute according to Article 40 of the constitution. If the Emperor becomes the sovereign ruler of another state without the approval of the Imperial Diet, it results in the loss of the office of the Emperor and the inability to regain this office.

(4) The Emperor is elected by the Prince-Electors gathered at the Conclave. The term of office of the Emperor is three years from the day of coronation and oath-taking. Fourteen months before the end of the Emperor's term, a lottery will be held to extend their term by one additional year. In the first lottery, the ratio of ballots for extension to termination is 2:1, in the second 3:2, and in the third and subsequent lotteries 1:1. The lottery described in the previous sentence is held each year until the lottery determines the end of the Emperor's term, at which point the Conclave is called. The Conclave must take place no later than six months before the end of the Emperor's term.

(5) The Conclave consists of at least 15 members and at most 23 members. It includes 9 permanent Prince-Electors, 6 additional Prince-Electors, and up to 8 co-opted Prince-Electors. Its meetings are private, and voting is secret. Prince-Electors are required to fill out their ballots in a modified script to ensure anonymity. After each vote, a record is made, and the ballots are burned. Permanent and additional Prince-Electors hold the noble title of Prince-Elector.

(6) The permanent Prince-Electors are:

- a) one Catholic Prince-Elector appointed by the Pope as the Archchancel-

PIATA HLAVA
VÝKONNÁ MOC

Prvý oddiel
Cisár

Čl. 45

(1) Osoba cisára je svätá a nedotknuteľná.

(2) Cisár ako hlava štátu, symbol jeho jednoty a trvalosti je arbitrom, ktorý bdie nad riadnym chodom inštitúcií, ako najvyšší predstaviteľ zastupuje Svätú ríšu rímsku - Arauské cisárstvo v medzinárodných vzťahoch a svoj úrad vykonáva podľa svojho svedomia a presvedčenia.*

(3) Cisár sa môže stať suverénnym vládcom iného štátu či už voľbou, nástupníctvom alebo manželstvom iba so súhlasom Ríšskeho snemu prijatým ústavným zákonom podľa čl. 40 ústavy. Ak sa cisár stane suverénnym vládcom iného štátu bez súhlasu Ríšskeho snemu, znamená to stratu funkcie cisára a spôsobilosti túto funkciu opäť získať.

(4) Cisár je volený kurfirstmi zhromaždenými na konkláve. Funkčné obdobie cisára je trojročné od dňa korunovácie a zloženia sľubu. Štrnásť mesiacov pred ukončením funkčného obdobia cisára sa uskutoční losovanie o predĺžení jeho funkčného obdobia o ďalší rok. Pri prvom losovaní je pomer lístkov za predĺženie funkčného obdobia k jeho ukončeniu 2:1, pri druhom 3:2, pri treťom a ďalších losovaniach 1:1. Losovanie podľa predchádzajúcej vety sa realizuje každý rok, až kým sa losom neurčí koniec funkčného obdobia cisára, kedy sa zvolá konkláve. Konkláve sa uskutoční najneskôr šesť mesiacov pred koncom funkčného obdobia cisára.

(5) Konkláve je najmenej 15 členné, najviac 23 členné. Pozostáva z 9 permanentných kurfirstov, 6 doplnených kurfirstov a najviac 8 kooptovaných kurfirstov. Jeho zasadnutia sú neverejné a voľby tajné. Kurfirsti sú povinní hlasovacie lístky vyplňať pozmeneným písmom, aby ho nebolo možné spoznať. Po každej voľbe sa spíše záznam a hlasovacie lístky sa spália. Permanentní a doplnení kurfirsti majú šľachtický titul kurfirst.

(6) Permanentnými Kurfirstmi sú:

- a) jeden katolícky kurfirst menovaný pápežom ako arcikancelár katolíckej cirkvi,
- b) jeden islamský kurfirst menovaný islamskými duchovnými ako arcikancelár islamských spoločenstiev,

- lor of the Catholic Church,
- b) one Islamic Prince-Elector appointed by Islamic clerics as the Archchancellor of Islamic communities,
- c) the Ecumenical Patriarch of Constantinople as the Archchancellor of the Orthodox Church,
- d) the King of Bohemia as the Archcupbearer,
- e) the Pharaoh of Egypt as the Archsteward,
- f) the King of Saxony as the Archmarshal,
- g) the King of Prussia as the Archchamberlain,
- h) the King of France as the Archtreasurer,
- i) the King of Italy as the Archbannerbearer.

(7) Permanent Prince-Electors according to paragraph 6 subparagraphs a) and b) are appointed with the Emperor's consent at the inaugural session of the Imperial Diet following the first elections to the Imperial Diet after the accession of a new emperor.

(8) Additional Prince-Electors are elected by the citizens of The Holy Roman Empire – Arau Empire in elections that must be held no later than 12 months before the end of the Emperor's term. The term of office of additional Prince-Electors ends with the inaugural session of the Imperial Diet following the first elections to the Imperial Diet after the accession of a new emperor.

(9) If a permanent or additional Prince-Elector cannot attend the Conclave or if they would have more than one vote at the Conclave, they may appoint another person to represent them. At the Conclave, up to 8 additional co-opted Prince-Electors may be elected.

(10) The election of the Emperor is nominative. To elect an emperor, a 2/3 majority of the present Prince-Electors is required. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected, the election is repeated in the same manner no more than once.

(11) If the Conclave does not elect an emperor according to paragraph 10, a two-round nominative election follows. To elect an emperor, a 3/5 majority of the present Prince-Electors is required. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected, the second round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of only one of the already nominated candidates in that elec-

- c) konštantínopolský ekumenický patriarcha ako arcikancekár pravoslávnej cirkvi,
- d) český kráľ ako arcicašník,
- e) egyptský faraón ako arcistolník,
- f) saský kráľ ako arcimarsál,
- g) pruský kráľ ako arcikomorník,
- h) francúzsky kráľ ako arcipokladník,
- i) talianský kráľ ako arcivlajkonosič.

(7) Permanentní kurfirsti podľa ods. 6 písm. a) a b) sú ustanovení so súhlasom cisára na ustanovujúcej schôdzi Ríšskeho snemu po uskutočnení prvých volieb do Ríšskeho snemu po nástupe nového cisára do funkcie.

(8) Doplnení Kurfirsti sú volení občanmi Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva vo voľbách, ktoré sa uskutočnia najneskôr 12 mesiacov pred koncom funkčného obdobia cisára. Funkčné obdobie doplnených kurfirstov sa končí ustanovujúcou schôdzou Ríšskeho snemu po uskutočnení prvých volieb do Ríšskeho snemu po nástupe nového cisára do funkcie.

(9) Ak sa permanentný alebo doplnený kurfirst nemôže konkláve zúčastniť, alebo ak by mal mať na konkláve viac ako jeden hlas, môže poveriť inú osobu svojim zastupovaním. Na zasadnutí konkláve môže byť permanentnými a doplnenými kurfirstmi zvolených ďalších najviac 8 kooptovaných kurfirstov.

(10) Voľba cisára je nominačná. Pre zvolenie cisára je potrebná 2/3 väčšina hlasov prítomných kurfirstov. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený, voľba sa opakuje rovnakým spôsobom najviac jedenkrát.

(11) Ak konkláve cisára ne zvolilo podľa ods. 10, nasleduje dvojkoľová nominačná voľba. Pre zvolenie cisára je potrebná 3/5 väčšina hlasov prítomných kurfirstov. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený, nasleduje druhé kolo voľby tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno iba jedného z už nominovaných kandidátov v danej voľbe.

(12) Ak konkláve cisára ne zvolilo podľa ods. 11, nasleduje trojkoľová nominačná voľba. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený 2/3 väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, nasleduje druhé kolo voľby tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno iba jedného z už nominovaných kandidátov v danej voľbe. Ak ani v druhom kole nie je cisár zvolený 3/5 väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, nasleduje tretie kolo voľby

tion.

(12) If the Conclave does not elect an emperor according to paragraph 11, a three-round nominative election follows. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected by a 2/3 majority of the present Prince-Electors, a second round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of only one of the already nominated candidates in that election. If no emperor is elected in the second round by a 3/5 majority of the present Prince-Electors, a third round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of one of the candidates who received the first or second highest number of votes in the second round. If no emperor is elected in the third round by a majority of votes of the present Prince-Electors, the three-round nominative election is repeated in the same manner until an emperor is elected.

(13) A candidate elected as emperor assumes the title of King of the Holy Roman Empire. This title lasts until the day of coronation and oath-taking, at which point they assume the office of emperor. The King of the Holy Roman Empire does not have the powers of the emperor.

(14) If the Emperor is unable to perform their duties for more than 7 months, the Imperial Diet declares the office of emperor vacant.

(15) If the office of emperor becomes vacant prematurely, elections for additional Prince-Electors will be held within 4 months. The Conclave will be held within 6 months of the vacancy of the Emperor's office.

(16) The Emperor may be prematurely removed from office by a plebiscite, which requires a petition from at least 50 million citizens of The Holy Roman Empire – Arauc Empire and a resolution of the Imperial Diet adopted according to Article 41. If the Emperor is removed in the popular vote, a new election of the Emperor will be held according to paragraph 15. If the Emperor is not removed, a new three-year term begins, and they will dissolve the House of the People, remove the imperial government and the President of the Galaxy. They will then declare new elections to the Imperial Diet and elections for the President of the Galaxy.

(17) Premature removal of the Emperor is not possible while a King of the Holy Roman Empire is elected and waiting for coronation.

tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno jedného z kandidátov, ktorí získali v druhom kole prvý alebo druhý najvyšší počet hlasov. Ak ani v treťom kole nie je cisár zvolený nadpolovičnou väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, trojkolová nominačná voľba sa opakuje rovnakým spôsobom až do zvolenia cisára.

(13) Kandidát, ktorý je zvolený za cisára preberá titul kráľ Svätej ríše rímskej. Tento titul má až do dňa korunovácie a zloženia sľubu, kedy sa ujíma funkcie cisára. Kráľ Svätej ríše rímskej nemá kompetencie cisára.

(14) Ak cisár nemôže vykonávať svoju funkciu dlhšie ako 7 mesiacov, Ríšsky snem vyhlási, že sa funkcia cisára uvoľnila.

(15) Ak sa funkcia cisára predčasne uvoľní, do 4 mesiacov sa uskutočnia voľby doplnených kurfirstov. Konkláve sa uskutoční do 6 mesiacov od uvoľnenia funkcie cisára.

(16) Cisára možno predčasne odvolať v ľudovom hlasovaní, na vypísanie ktorého je potrebná petícia aspoň 50 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a zároveň uznesenie Ríšskeho snemu prijaté podľa článku 41. Ak je cisár v ľudovom hlasovaní odvolaný, uskutoční sa nová voľba cisára podľa ods. 15. Ak Cisár nie je odvolaný, začne mu plynúť nové trojročné funkčné obdobie, rozpustí ľudové zhromaždenie, odvolá ríšsku vládu a prezidenta Galaxie. Potom vyhlási nové voľby do Ríšskeho snemu a voľby prezidenta Galaxie.

(17) Predčasne odvolanie cisára nie je možné v čase, kedy je zvolený kráľ Svätej ríše rímskej čakajúci na korunováciu.

Čl. 46

Cisár:

- a) zastupuje Svätú ríšu rímsku - Arauské cisárstvo navonok, dojednáva a ratifikuje medzinárodné zmluvy,
- b) môže podávať na ústavný súd návrhy v zmysle ustanovení tejto ústavy,
- c) prijíma, poveruje a odvoláva vedúcich diplomatických misií,
- d) zvoláva ustanovujúce schôdze Ríšskeho snemu,
- e) môže rozpustiť ľudové zhromaždenie a do 14 dní vyhlásiť nové voľby do Ríšskeho snemu, ak Ríšsky snem v lehote 10 dní od vymenovania ríšskej vlády neschválil jej programové vyhlásenie, ak sa Ríšsky snem neuzniesol do 10 dní o vládnom návrhu zákona, s ktorým ríšska vláda spojila vyslovenie dôvery alebo ak Ríšsky

Article 46

The Emperor:

- a) represents The Holy Roman Empire – Arau Empire externally, negotiates and ratifies international treaties,
- b) may submit proposals to the Constitutional Court in accordance with the provisions of this Constitution,
- c) appoints, empowers, and dismisses heads of diplomatic missions,
- d) convenes the inaugural sessions of the Imperial Diet,
- e) may dissolve the House of the People and announce new elections to the Imperial Diet within 14 days if the Imperial Diet has not approved the government's program declaration within 10 days of the appointment of the Imperial Government, if the Imperial Diet does not resolve on a government bill that the Imperial Government has linked to a vote of confidence within 10 days, or if the Imperial Diet has been unable to deliberate for more than 5 days, even though its sessions have not been interrupted and it has been repeatedly convened for meetings. The Emperor may not exercise this right during the last 4 months of their term, during a State of War, a State of War Emergency, or a Martial Law. The Emperor shall dissolve the House of the People if in a plebiscite to remove the Emperor, the Emperor is not removed, if the Imperial Diet resolves to shorten the term of the House of the People through the procedure outlined in Article 40, or if the dissolution of the House of the People arises from the outcome of a referendum,
- f) signs statutes and constitutional statutes and announces them by inserting the following wording at the beginning of each statute or constitutional statute: “We, (name), by the Grace of God, the Roman-Arau Emperor, etc., to all who see or hear this, Our greetings! We hereby decree that the Imperial Diet has resolved on this statute/constitutional statute:“,
- g) grants decorations, unless delegated to another authority,
- h) grants and revokes coats of arms and noble titles,
- i) pardons and commutes sentences, and expunges convictions through
snem nebol dlhšie ako 5 dní spôsobilý uznávať sa, hoci jeho zasadanie nebolo prerušené a hoci bol v tom čase opakovane zvolávaný na schôdzu. Toto právo cisár nemôže uplatniť počas posledných 4 mesiacov svojho volebného obdobia, počas vojny, vojnového stavu alebo výnimočného stavu. Cisár rozpustí Ľudové zhromaždenie v prípade, ak v ľudovom hlasovaní o odvolaní cisára nebol cisár odvolaný, ak sa Ríšsky snem uznesie na skrátení funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia procedúrou podľa čl. 40 alebo ak rozpustenie Ľudového zhromaždenia vyplynie z výsledku referenda,
- f) podpisuje zákony a ústavné zákony a vyhlasuje ich tak, že na začiatok každého zákona alebo ústavného zákona vkladá formuláciu: „My, (meno), z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, et cetera..., všetkým, ktorí toto vidia alebo počujú, Náš pozdrav! Dávame na vedenie, že Ríšsky snem sa uzniesol na tomto zákone/ústavnom zákone:“,
- g) udeľuje vyznamenania, ak tým nepoveril iný orgán,
- h) udeľuje a odoberá erby a šľachtické tituly,
- i) odpúšťa a zmiernuje tresty, zahľadá odsúdenie formou individuálnej milosti alebo amnestie,
- j) je najvyšším veliteľom ozbrojených síl,
- k) vypovedá vojnu a vyhlasuje vojnový stav na základe rozhodnutia Ríšskeho snemu, ak je Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo napadnuté, alebo ak to vyplýva zo záväzkov z medzinárodných zmlúv alebo strategických zámerov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, a uzatvára mier,
- l) môže nariadiť mobilizáciu ozbrojených síl, vyhlásiť výnimočný stav a jeho skončenie,
- m) vydáva súhlas na vyslanie ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva ak sa na tom uznesie Ríšsky snem,
- n) vydáva súhlas na prítomnosť zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva ak sa na tom uznesie Ríšsky snem,
- o) vyhlasuje referendum,
- p) podáva Ríšskemu snemu správy o stave cisárstva a o závažných politických otázkach,

- individual clemency or amnesty,
- j) is the supreme commander of the armed forces,
- k) declares war and announces a State of War Emergency based on the decision of the Imperial Diet, if The Holy Roman Empire – Arau Empire is attacked, or if required by obligations under international treaties or strategic interests of The Holy Roman Empire – Arau Empire, and concludes peace,
- l) may order the mobilization of the armed forces, declare a Martial Law, and end it,
- m) issues consent for the deployment of armed forces outside the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire if resolved by the Imperial Diet,
- n) issues consent for the presence of foreign armed forces on the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire if resolved by the Imperial Diet,
- o) declares a referendum,
- p) reports to the Imperial Diet on the state of the empire and significant political issues,
- q) has the right to require information from members of the Imperial Government necessary for the performance of their duties and to preside over meetings of the Imperial Government,
- r) appoints and dismisses other state officials,
- s) issues imperial decrees which are equivalent to statutes; in the case of a conflict between an imperial decree and a statute, the Constitutional Court will decide in a competence dispute,
- t) appoints and dismisses members of the Imperial Government,
- u) appoints and dismisses university rectors, university professors, and promotes generals and admirals,
- v) decides on other matters as specified by the provisions of this Constitution.

Article 47

(1) The Emperor assumes office by taking the following oath: “We, (name), by the Grace of God Emperor of the Holy Roman Empire – Arau Empire, et cetera..., vow on our honor and conscience to the people of the Holy Roman Empire – Arau Empire that we will protect their rights and uphold the

- q) má právo vyžadovať si od členov ríšskej vlády informácie potrebné na plnenie svojich úloh a predsedáť zasadaniam ríšskej vlády,
- r) vymenúva a odvoláva ďalších štátnych funkcionárov,
- s) vydáva cisárske dekréty, ktoré sú rovnocenné so zákonmi; v prípade konfliktu cisárskeho dekrétu a zákona rozhodne ústavný súd v konaní o kompetenčnom spore,
- t) menuje a odvoláva členov ríšskej vlády,
- u) vymenúva a odvoláva rektorov vysokých škôl, vysokoškolských profesorov, povyšuje generálov a admirálov,
- v) rozhoduje o ďalších otázkach, ak to vyplýva z ustanovení tejto ústavy.

Čl. 47

(1) Cisár sa ujíma funkcie zložením sľubu: „My, (meno), z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, et cetera..., sľubujeme na svoju česť a svedomie rímsko-arauskému ľudu, že budeme chrániť jeho práva a ctiť ústavu. Sľubujeme, že budeme všetkými svojimi silami obhajovať suverenitu a záujmy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a udržiavať a podporovať verejné blaho a blaho jednotlivcov tak, ako to dobrému panovníkovi prináleží.“ Odmietnutie sľubu alebo sľub s výhradou má za následok neplatnosť volieb cisára.

(2) Po zložení sľubu cisára podľa ods. 1 je cisárovi na tom istom zhromaždení vzdaný hold tak, že poverený člen Ríšskeho snemu prednesie nasledujúce prehlásenie: „V mene rímsko-arauského ľudu Vás prijímame a vzdávame Vám hold ako svojmu cisárovi. Sľubujeme, že budeme chrániť Vašu svätosť a nedotknuteľnosť ako aj práva Vašej koruny. Sľubujeme, že vykonáme všetko, čo je povinnosťou dobrého a verného ľudu.“

(3) Zloženie sľubu potvrdzuje predseda Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva alebo ním poverená osoba.

Čl. 48

Cisár sa môže kedykoľvek svojej funkcii vzdať. Jeho funkčné obdobie skončí dňom doručenia písomného oznámenia tohto rozhodnutia na Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 49

(1) Cisársky regent je zástupca cisára.

constitution. We vow that we will defend the sovereignty and interests of the Holy Roman Empire – Arau Empire with all our might, and maintain and promote the public welfare and the welfare of individuals as befits a good sovereign.” The refusal to take the oath or taking the oath with reservations results in the invalidation of the election of the Emperor.

(2) After the Emperor has taken the oath as provided in paragraph 1, the Emperor is paid homage at the same assembly by a designated member of the Imperial Diet, who delivers the following declaration: "In the name of the Roman-Arau people, we accept you and pay homage to you as our Emperor. We pledge to protect your sanctity and inviolability as well as the rights of your crown. We promise to perform all duties required of a good and faithful people."

(3) The taking of the oath is confirmed by the President of the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire or a designated representative.

Article 48

The Emperor may resign from their office at any time. Their term ends on the day the written notice of this decision is delivered to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 49

(1) The Imperial Regent is the deputy of the Emperor. The role of the Imperial Regent is performed by the head of the most populous province of the Holy Roman Empire – Arau Empire according to the official statistics of the Holy Roman Empire – Arau Empire. If the position of the head of the most populous province becomes vacant, the role of the Imperial Regent is assumed by the head of the next most populous province in order.

(2) The Imperial Regent performs their duties on behalf of the Emperor and to the extent delegated by the Emperor.

(3) If the Emperor is not elected or if the position of the Emperor becomes vacant, the powers are assumed by the Imperial Regent.

Article 50

The Emperor can only be prosecuted for intentional violation of the constitution or for treason. The Imperial Diet decides on the indictment of the Emperor according to

Funkciu cisárskeho regenta vykonáva hlava najľudnatejšej provincie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva podľa oficiálnych štatistik Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva. Ak sa uvoľní funkcia hlavy najľudnatejšej provincie, funkciu cisárskeho regenta zastáva ustanovená hlava ďalšej najľudnatejšej provincie v poradí.

(2) Cisársky regent vykonáva svoju funkciu v mene cisára a to v rozsahu, v akom ho cisár poveril.

(3) Ak nie je cisár zvolený alebo sa uvoľní funkcia cisára, právomoci preberá cisársky regent.

Čl. 50

Cisára možno stíhať iba za úmyselné porušenie ústavy alebo za vlastizradu. O podaní obžaloby na cisára rozhoduje Ríšsky snem podľa čl. 41. Obžaloba sa podáva na Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ktorý o nej rozhodne. Odsudzujúce rozhodnutie Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva znamená stratu funkcie cisára a spôsobilosti túto funkciu opäť získať.

Article 41. The indictment is submitted to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire, which renders a decision. A conviction by the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire results in the loss of the office of the Emperor and the eligibility to regain this office.

Part Two
The Imperial Government

Article 51

The Imperial Government is the executive body and consists of the Consul (Prime Minister), Proconsuls (Deputy Prime Ministers), Ministers, and the President of the Galaxy. The President of the Galaxy, as a member of the Imperial Government, is not subject to the provisions of Article 52.

Article 52

(1) The Consul is appointed and removed by the Emperor. Upon their recommendation, the Emperor appoints the Proconsuls and other members of the government. The Imperial Diet must express its confidence in the newly appointed Imperial Government by approving its program statement within 10 days. If this does not happen, the Emperor will appoint a new government or dissolve the House of the People and announce new elections to the Imperial Diet according to Article 46 subparagraph e).

(2) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for its performance. The Imperial Diet can express its lack of confidence at any time.

(3) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.

(4) The approval of the state budget statute is always linked with a vote of confidence in the Imperial Government if its proposal is submitted to the Imperial Diet during a budgetary provisional period, or if the proposed draft shows a state budget deficit exceeding 10 percent or a loan higher than 20 percent of the total state budget revenues excluding loans in the approved budgetary period.

(5) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of

Druhý oddiel
Ríšska vláda

Čl. 51

Ríšska vláda je výkonný orgán a skladá sa z konzula (predsedu vlády), prokonzulov (podpredsedov vlády), ministrov a prezidenta Galaxie. Na prezidenta Galaxie ako člena ríšskej vlády sa nevzťahujú ustanovenia čl. 52.

Čl. 52

(1) Konzula menuje a odvoláva cisár. Na jeho návrh cisár menuje prokonzulov a ďalších členov vlády. Každý novovymenovanej ríšskej vláde musí Ríšsky snem do 10 dní vysloviť dôveru schválením jej programového vyhlásenia. Ak sa tak nestane, cisár vymenuje novú vládu alebo rozpustí ľudové zhromaždenie a vyhlási nové voľby do Ríšskeho snemu podľa čl. 46 písm. e).

(2) Ríšska vláda je za výkon svojej funkcie zodpovedná Ríšskemu snemu. Ríšsky snem jej môže kedykoľvek vysloviť nedôveru.

(3) Ríšska vláda môže kedykoľvek požiadať Ríšsky snem o vyslovenie dôvery. Môže tiež spojiť hlasovanie o prijatí zákona alebo hlasovanie v inej veci s hlasovaním o dôvere ríšskej vláde.

(4) Schvaľovanie zákona o štátnom rozpočte je vždy spojené s hlasovaním o dôvere ríšskej vláde, ak je jeho návrh doručený Ríšskemu snemu v čase rozpočtového provizória, alebo ak je v predloženom návrhu deficit štátneho rozpočtu vyšší ako 10 percent alebo pôžička vyššia ako 20 percent z celkových príjmov štátneho rozpočtu bez započítania pôžičiek v schvaľovanom rozpočtovom období.

(5) Ríšska vláda požiada Ríšsky snem o vyslovenie dôvery, ak prekročenie schváleného limitu výdavkov štátneho rozpočtu presiahne 10 percent z celkových príjmov štátneho rozpočtu bez započítania pôžičiek v danom rozpočtovom období, a to do 3 dní od prekročenia limitu výdavkov. Ak ríšska vláda nesplní povinnosť podľa prvej vety,

state budget expenditures exceeds 10 per cent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(6) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 10 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 10 days, whether by not taking action or by rejecting it.

(7) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.

(8) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed. Such a government may only make decisions with the prior approval of the Emperor.

(9) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation. The Emperor will remove a member of the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence or rejects a vote of confidence proposal. If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if they are removed, the Emperor may appoint them to continue performing their duties until a new member of the Imperial Government is appointed or may assign another member of the Imperial Government to perform their duties.

(10) If the Consul resigns, or if they are removed by the Imperial Diet, or if the Imperial Diet rejects a vote of confidence proposal for the Consul, it results in the removal of the entire Imperial Government.

(11) Individual members of the Imperial Government may be appointed and removed based on the joint decision of the Emperor and the Consul.

(12) The Imperial Government always resigns on the day the term of the House of the People ends.

cisár ríšsku vládu odvolá.

(6) Cisár odvolá ríšsku vládu, ak jej Ríšsky snem vysloví nedôveru, ak zamietne návrh na vyslovenie dôvery, ak v lehote 10 dní od vymenovania ríšskej vlády Ríšsky snem neschválil jej programové vyhlásenie alebo ak sa Ríšsky snem neuzniesol do 10 dní o vládnom návrhu zákona alebo uznesenia, s ktorého prijatím ríšska vláda spojila hlasovanie o vyslovení dôvery.

(7) Ríšska vláda môže podať demisiu cisárovi, ktorý ju môže prijať.

(8) Ak cisár prijme demisiu ríšskej vlády, alebo ak ríšsku vládu odvolá, poverí ju výkonom funkcie až do vymenovania novej ríšskej vlády. Takáto vláda sa môže uznášať len s predbežným súhlasom cisára.

(9) Člen ríšskej vlády je za výkon svojej funkcie zodpovedný Ríšskemu snemu. Člen ríšskej vlády môže podať demisiu cisárovi, ktorý ju môže prijať. Cisár odvolá člena ríšskej vlády, ak mu Ríšsky snem vysloví nedôveru alebo ak zamietne návrh na vyslovenie dôvery. Ak cisár prijme demisiu člena ríšskej vlády, alebo ak ho odvolá, môže ho poveriť výkonom funkcie až do vymenovania nového člena ríšskej vlády alebo poverí iného člena ríšskej vlády vykonávaním jeho funkcie.

(10) Ak podá demisiu konzul, alebo ak ho Ríšsky snem odvolá, alebo ak Ríšsky snem zamietne návrh na vyslovenie dôvery konzulovi, má to za následok odvolanie celej ríšskej vlády.

(11) Jednotlivých členov ríšskej vlády je možné menovať a odvolávať na základe spoločného rozhodnutia cisára a konzula.

(12) Ríšska vláda podáva demisiu vždy v deň kedy sa končí funkčné obdobie Ludového zhromaždenia.

Čl. 53

(1) Ríšska vláda je schopná uznášať sa, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých jej členov. Na prijatie uznesenia ríšskej vlády je potrebný súhlas nadpolovičnej väčšiny prítomných členov. Nariadenia ríšskej vlády musia byť v súlade s ústavnými zákonmi, zákonmi a cisárskymi dekrétmi.

(2) Ríšska vláda rozhoduje v zbere:

- a) o návrhoch zákonov a ústavných zákonov,
- b) o nariadeniach ríšskej vlády,
- c) o programe ríšskej vlády a o jeho plnení,
- d) o opatreniach na zabezpečenie hospodárskej, sociálnej a inej politiky štátu,
- e) o návrhoch štátneho rozpočtu a zá-

Article 53

(1) The Imperial Government is able to make decisions if a majority of all its members are present. For a resolution of the Imperial Government to be adopted, the consent of a majority of the members present is required. Regulations of the Imperial Government must comply with constitutional statutes, statutes, and imperial decrees.

(2) The Imperial Government decides collectively:

- a) on proposals for statutes and constitutional statutes,
 - b) on regulations of the Imperial Government,
 - c) on the program of the Imperial Government and its implementation,
 - d) on measures for ensuring the economic, social, and other state policies,
 - e) on proposals for the state budget and the final accounts,
 - f) on requests for a vote of confidence,
 - g) on the appointment of officials as required by this constitution, statutes, or imperial decrees,
 - h) on proposals for declaring war or a State of War Emergency,
 - i) on proposals for mobilization of the armed forces, declaring a Martial Law, and its termination,
 - j) on proposals for sending armed forces outside the territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire or for allowing foreign armed forces to be present within the territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire,
 - k) on the declaration of a State of Emergency and its termination,
 - l) on other matters as provided by statute or imperial decree.
- f) verečného účtu,
 - g) o požiadaní o vyslovenie dôvery,
 - g) o vymenúvaní funkcionárov, ak jej to vyplýva z tejto ústavy, zákonov alebo cisárskych dekrétov,
 - h) o vyjadrení sa k návrhom na vyhlásenie vojny, vojnového stavu,
 - i) o vyjadrení sa k návrhom na mobilizáciu ozbrojených síl, vyhlásenie výnimočného stavu a jeho skončenie,
 - j) o vyjadrení sa k návrhom na vyslanie ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva alebo na povolenie na prítomnosť zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
 - k) o vyhlásení núdzového stavu a jeho skončení,
 - l) o ďalších otázkach ak to ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

SIXTH CHAPTER
THE JUDICIAL POWER

Part One
**The Constitutional Court
of the Holy Roman Empire – Arau Empire**

Article 54

(1) **The Constitutional Court** of the Holy Roman Empire – Arau Empire is composed of five judges, who are appointed and dismissed by the Emperor for a term of three years.

(2) The Imperial Diet shall elect twice the number of candidates for the judges of the Constitutional Court to be appointed. From these, the Emperor shall appoint the appropriate number of judges of the Constitutional Court.

(3) A judge of the Constitutional Court may resign from office by written notification to the Emperor.

(4) The Emperor shall dismiss a judge of the Constitutional Court:

- a) on the basis of a final convicting judgment for an intentional criminal offense, or if they have been finally convicted of a crime and the court has not ruled on a suspended sentence,
- b) on the basis of a disciplinary decision of the Constitutional Court for conduct incompatible with the office of a judge of the Constitutional Court,
- c) if the Constitutional Court announces that the judge has not participated in the proceedings of the Constitutional Court for more than three months.

(5) A judge of the Constitutional Court may not be criminally prosecuted for decisions made in the performance of their duties, even after the termination of their office.

(6) If a judge of the Constitutional Court is caught and detained while committing a criminal offense, the competent authority shall immediately notify the President of the Constitutional Court, and if it concerns the President, the Vice-President of the Constitutional Court. A judge of the Constitutional Court cannot be imprisoned without the consent of the Constitutional Court.

(7) The Constitutional Court shall conduct disciplinary proceedings against the President and the Vice-President of the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

ŠIESTÁ HLAVA
SÚDNA MOC

Prvý oddiel
**Ústavný súd
Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva**

Čl. 54

(1) Sudcami **Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva** sú piati sudcovia, ktorých menuje a odvoláva cisár na tri roky.

(2) Ríšsky snem zvolí dvojnásobný počet kandidátov na sudcov ústavného súdu, ktorí majú byť vymenovaní. Z nich cisár vymenuje príslušný počet sudcov ústavného súdu.

(3) Sudca ústavného súdu sa môže funkcie vzdať písomným oznámením cisárovi.

(4) Cisár sudcu ústavného súdu odvolá:

- a) na základe právoplatného odsudzujúceho rozsudku pre úmyselný trestný čin, alebo ak bol právoplatne odsúdený pre trestný čin a súd nerozhodol v jeho prípade o podmienčnom odložení výkonu trestu odňatia slobody,
- b) na základe disciplinárneho rozhodnutia ústavného súdu pre čin, ktorý je nezlučiteľný s výkonom funkcie sudcu ústavného súdu,
- c) ak ústavný súd oznámil, že sudca sa nezúčastňuje na konaní ústavného súdu dlhšie ako tri mesiace.

(5) Za rozhodovanie pri výkone funkcie nemožno sudcu ústavného súdu trestne stíhať, a to ani po zániku jeho funkcie.

(6) Ak bol sudca ústavného súdu pristihnutý a zadržaný pri páchaní trestného činu, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť predsedovi ústavného súdu, a ak ide o predsedu ústavného súdu, podpredsedovi ústavného súdu. Sudcu ústavného súdu nemožno vziať do väzby bez súhlasu ústavného súdu.

(7) Ústavný súd vykonáva disciplinárne konanie voči predsedovi a podpredsedovi Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(8) Na čele ústavného súdu je jeho predseda a podpredseda. Predsedu a podpredsedu vymenúva a odvoláva zo sudcov ústavného súdu cisár.

Čl. 55

Ústavný súd začne konanie ak podá návrh:

(8) The Constitutional Court is headed by its President and Vice-President, both appointed and dismissed from among the judges of the Constitutional Court by the Emperor.

Article 55

The Constitutional Court shall initiate proceedings if a proposal is submitted by:

- a) the Emperor,
- b) the Imperial Diet by resolution,
- c) a group of at least 1/3 of the Members of the House of the People and Imperial Princes from their total number,
- d) a group of at least 1/3 of the Prince-Electors,
- e) the Imperial Diet,
- f) the Prosecutor General,
- g) local self-government bodies,
- h) a court,
- i) a natural or legal person,
- j) the Tribune of the People.

Article 56

The Constitutional Court deliberates on all matters in plenary session and makes decisions by a majority of all judges. A statute or imperial decree shall determine when the Constitutional Court issues a finding, resolution, or judgment.

Article 57

The decisions of the Constitutional Court are binding on all public authorities, natural persons, and legal entities, and for anyone concerned. Relevant public authorities are obliged to implement them without undue delay.

Article 58

No appeal may be made against a decision of the Constitutional Court.

Article 59

(1) The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire rules on the conformity of:

- a) statutes with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statutes, and international treaties,
- b) imperial decrees with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statu-

- a) cisár,
- b) Ríšsky snem uznesením,
- c) skupina aspoň 1/3 poslancov a ríšskych kniežat z ich celkového počtu,
- d) skupina aspoň 1/3 kurfirstov,
- e) ríšska vláda,
- f) generálny prokurátor,
- g) orgány územnej samosprávy,
- h) súd,
- i) fyzická osoba alebo právnická osoba,
- j) tribún ľudu.

Čl. 56

Ústavný súd prerokúva všetky otázky v pléne a uznáva sa nadpolovičnou väčšinou všetkých sudcov. Zákon alebo cisársky dekrét ustanoví, kedy ústavný súd vydáva nález, uznesenie a rozsudok.

Čl. 57

Rozhodnutia ústavného súdu sú záväzné pre všetky orgány verejnej moci, fyzické osoby alebo právnické osoby a pre každého, koho sa týkajú. Príslušné orgány verejnej moci sú povinné bez zbytočného odkladu zabezpečiť ich vykonanie.

Čl. 58

Proti rozhodnutiu ústavného súdu nemožno podať opravný prostriedok.

Čl. 59

(1) Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva rozhoduje o súlade:

- a) zákonov s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami,
- b) cisárskych dekrétov s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami,
- c) medzinárodných zmlúv Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a ústavnými zákonmi,

(2) Návrh na začatie konania o súlade právnych predpisov podľa ods. 1 môže podať každý podľa čl. 55 písm. a), c) až f) alebo j).

(3) Ak Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva prijme návrh na konanie podľa ods. 1, môže pozastaviť účinnosť napadnutých právnych predpisov, prípadne ich častí.

(4) Ak Ústavný súd Svätej ríše rímskej -

- tes, and international treaties,
- c) international treaties of the Holy Roman Empire – Arau Empire with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire and constitutional statutes.

(2) A proposal to initiate proceedings on the conformity of legal regulations under paragraph 1 may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a), c) through f), or j).

(3) If the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire accepts a proposal for proceedings under paragraph 1, it may suspend the effect of the contested legal regulations or parts thereof.

(4) If the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire rules that there is a non-conformity between the legal regulations under paragraph 1, the relevant regulations, or parts thereof, shall cease to be effective. The bodies that issued these regulations are obliged, within 30 days from the announcement of this decision, to bring them into conformity with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statutes, and international treaties. If they fail to do so, these regulations or parts thereof shall definitively lose their validity.

Article 60

The Constitutional Court decides on jurisdictional disputes between central government bodies. A proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f).

Article 61

The Constitutional Court provides binding interpretations of the constitution and constitutional statutes. A proposal to initiate proceedings for interpretation may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f) and h).

Article 62

(1) The Constitutional Court decides on constitutional complaints by natural or legal persons if they allege a violation of their fundamental rights and freedoms.

(2) If the Constitutional Court upholds the constitutional complaint of a natural or legal person and declares that their rights or freedoms have been violated by a final decision, measure, or other intervention, it shall annul such decision, measure, or ot-

Arauského cisárstva svojím rozhodnutím vysloví nesúlad medzi právnymi predpismi podľa ods. 1, strácajú príslušné predpisy, prípadne ich časti účinnosť. Orgány, ktoré tieto predpisy vydali sú do 30 dní od vyhlásenia tohto rozhodnutia povinné uviesť ich do súladu s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami. Ak tak neurobia, stratia tieto predpisy alebo ich časti definitívne svoju platnosť.

Čl. 60

Ústavný súd rozhoduje kompetenčné spory medzi ústrednými orgánmi štátnej správy. Návrh na začatie konania môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f).

Čl. 61

Ústavný súd podáva záväzný výklad ústavy a ústavných zákonov. Návrh na začatie konania o výklade môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f) a h).

Čl. 62

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavných sťažnostiach fyzických osôb alebo právnických osôb, ak namietajú porušenie svojich základných práv a slobôd.

(2) Ak ústavný súd vyhovie ústavnej sťažnosti fyzickej osoby alebo právnickej osoby a vysloví, že právoplatným rozhodnutím opatrením alebo iným zásahom boli porušené práva alebo slobody zruší takéto rozhodnutie, opatrenie alebo iný zásah. Ak porušenie práv alebo slobôd vzniklo nečinnosťou, môže ústavný súd prikázať, aby ten, kto tieto práva alebo slobody porušil, vo veci konal. Ústavný súd môže zároveň vec vrátiť na ďalšie konanie, zakázať pokračovať v porušovaní základných práv alebo slobôd, alebo ak je to možné, aby ten, kto porušil práva alebo slobody, obnovil stav pred porušením.

(3) Ústavný súd môže svojím rozhodnutím, ktorým vyhovie ústavnej sťažnosti, priznať tomu, koho práva podľa ods. 1 boli porušené primerané odškodnenie.

Čl. 63

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavnosti a zákonnosti súdnych konaní. Navrhovateľom môže byť každý podľa čl. 55. Návrh na začatie konania môže podať každá zo strán sporu na všeobecnom súde počas súdneho konania alebo po ňom, ak namieta porušenie

her intervention. If the violation of rights or freedoms occurred through inaction, the Constitutional Court may order the body who violated these rights or freedoms to act in the matter. The Constitutional Court may also return the matter for further proceedings, prohibit continued violation of fundamental rights or freedoms, or, where possible, order the restoration of the situation before the violation occurred.

(3) The Constitutional Court may, in its decision upholding a constitutional complaint, award appropriate compensation to the person whose rights under paragraph 1 have been violated.

Article 63

(1) The Constitutional Court rules on the constitutionality and legality of judicial proceedings. The proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55. A proposal to initiate proceedings may be submitted by any party to a dispute in a ordinary court during or after the judicial proceedings if they allege a violation of their fundamental rights and freedoms, or the illegality and unconstitutionality of the ordinary court's actions.

(2) The Constitutional Court may suspend, annul, return the decision for repeated or further proceedings, or order the court to act in the matter if the ordinary courts violated the fundamental rights and freedoms arising from the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, if the statute, constitutional statute, or imperial decree was not followed, or if the courts failed to comply with the provisions of other procedural regulations.

Article 64

(1) The Constitutional Court decides on the conformity of the subject of a referendum, which is to be declared based on a petition by at least 25 million citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire, a resolution by the General Estates with a majority of all members, or a resolution by the Imperial Diet. The Emperor may submit a proposal for proceedings regarding the conformity of the subject of the referendum to be declared.

(2) The Constitutional Court must decide on the proposal under paragraph 1 within 7 days. From the submission of the proposal by the Emperor until the decision of the Constitutional Court becomes final, the time limit under Article 42 paragraph 1 do-

svojich základných práv a slobôd, alebo nezákonnosť a neústavnosť činnosti všeobecného súdu.

(2) Ústavný súd môže rozhodnutia všeobecných súdov pozastaviť, zrušiť, vrátiť vec na opätovné alebo ďalšie konanie alebo môže prikázať súdu aby vo veci konal, ak boli porušené základné práva a slobody vyplývajúce z Ústavy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ak nebol dodržaný zákon, ústavný zákon alebo cisársky dekrét, alebo v prípade, že súdy nedodržali ustanovenia ďalších predpisov o súdnom poriadku.

Čl. 64

(1) Ústavný súd rozhoduje o súlade predmetu referenda, ktoré sa má vyhlásiť na základe petície aspoň 25 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, uznesenia Generálnych stavov nadpolovičnou väčšinou všetkých členov, alebo uznesenia Ríšskeho snemu. Návrh na konanie o súlade predmetu referenda, ktoré sa má vyhlásiť môže podať cisár.

(2) Ústavný súd musí o návrhu podľa ods. 1 rozhodnúť do 7 dní. Od podania návrhu cisárom až do nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia ústavného súdu lehota podľa čl. 42 ods. 1 neplynie.

Čl. 65

(1) Ústavný súd rozhoduje o súlade výsledku referenda s ústavou alebo ústavným zákonom. Návrh na začatie konania môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f).

(2) Ak Ústavný súd zistí, že výsledok referenda nie je v súlade s ústavou alebo ústavným zákonom, môže výsledok referenda zrušiť alebo vyhlásiť referendum za neplatné.

Čl. 66

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavnosti a zákonnosti:

- a) volieb do Ríšskeho snemu,
- b) priebehu referenda,
- c) komunálnych volieb,
- d) volieb prezidenta Galaxie a riaditeľov planét,
- e) priebehu konkláve,
- f) ľudového hlasovania o odvolaní cisára,
- g) o referendách a ľudových hlasovaniach na úrovni územnej samosprávy,
- h) o ďalších všefudových hlasovaniach.

(2) Navrhovateľom môže byť každý podľa čl.

es not run.

Article 65

(1) The Constitutional Court rules on the conformity of the result of a referendum with the constitution or a constitutional statute. A proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f).

(2) If the Constitutional Court finds that the result of the referendum is not in conformity with the constitution or a constitutional statute, it may annul the result of the referendum or declare the referendum invalid.

Article 66

(1) The Constitutional Court rules on the constitutionality and legality of:

- a) elections to the Imperial Diet,
- b) the course of the referendum,
- c) local elections,
- d) the election of the President of the Galaxy and the Directors of the Planets,
- e) the course of the conclave,
- f) the plebiscite on the removal of the Emperor,
- g) referenda and popular votes at the level of local self-government,
- h) other popular votes.

(2) The proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55.

(3) If the Constitutional Court finds that the elections, referendum, or other voting under paragraph 1 is unconstitutional or illegal, it may declare its result invalid and modify it, or it may declare the entire election, referendum, or other voting under paragraph 1 invalid, or it may order new elections, a referendum, or other voting under paragraph 1.

Article 67

The Constitutional Court decides on an indictment of the Emperor by the Imperial Diet for intentional violation of the constitution or for treason under Article 50.

Article 68

(1) The Constitutional Court decides on complaints by local self-government bodies against unconstitutional or illegal decisions or other unconstitutional or illegal interventions in matters of local self-government.

55.

(3) Ak Ústavný súd zistí, že voľby, referendum alebo ďalšie hlasovanie podľa ods. 1 je neústavné alebo nezákonné, môže vyhlásiť jeho výsledok za neplatný a upraviť ho, alebo môže vyhlásiť celé voľby, referendum alebo ďalšie hlasovanie podľa ods. 1 za neplatné, alebo môže nariadiť vypísanie nových volieb, referenda a ďalšieho hlasovania podľa ods. 1.

Čl. 67

Ústavný súd rozhoduje o obžalobe Ríšskeho snemu proti cisárovi za úmyselné porušenie ústavy alebo za vlastizradu podľa čl. 50.

Čl. 68

(1) Ústavný súd rozhoduje o sťažnostiach orgánov územnej samosprávy proti neústavnému alebo nezákonnému rozhodnutiu alebo inému neústavnému alebo nezákonnému zásahu do vecí územnej samosprávy.

(2) Ak Ústavný súd vyhovie sťažnosti, vysloví, v čom spočíva neústavné alebo nezákonné rozhodnutie alebo zásah do vecí územnej samosprávy, aký zákon, ústavný zákon alebo cisársky dekrét bol porušený alebo akým rozhodnutím alebo zásahom toto porušenie nastalo. Ústavný súd napaďnuté rozhodnutie zruší alebo zakáže pokračovať v porušovaní práva a prikáže, ak je to možné, aby sa obnovil stav pred porušením.

(2) If the Constitutional Court upholds the complaint, it shall state in what the unconstitutional or illegal decision or intervention in local self-government matters consists, which statute, constitutional statute, or imperial decree was violated, or by what decision or intervention this violation occurred. The Constitutional Court shall annul the contested decision or prohibit further violation of the law and, where possible, order the restoration of the situation before the violation.

Part Two Ordinary Courts

Article 69

(1) In the Holy Roman Empire – Arau Empire, the judiciary is administered by independent and impartial ordinary courts. These courts adjudicate civil and criminal matters.

(2) Judgments are rendered in the name of the Emperor and are always announced publicly.

Article 70

(1) The ordinary courts of the Holy Roman Empire – Arau Empire have three levels of jurisdiction:

- a) The first instance is the district court with jurisdiction within the relevant higher territorial unit, or in provinces with a one-tier territorial division, within the relevant territorial unit of the province. In civil cases, the court is presided over by a single judge; in criminal cases, it is presided over by a three-judge senate consisting of one judge and two lay judges.
- b) The second instance is the higher court with jurisdiction within the relevant province. In civil cases, it is presided over by a three-judge senate; in criminal cases, it is presided over by a five-judge senate consisting of three judges and two lay judges.
- c) The highest instance is **the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire** with jurisdiction over the entire territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire. In civil cases, it is presided over by a five-judge senate; in criminal cases, it is presided over by a seven-judge

Druhý oddiel Všeobecné súdy

Čl. 69

(1) V Svätej ríši rímskej - Arauskom cisárstve vykonávajú súdnictvo nezávislé a nestranné všeobecné súdy. Všeobecné súdy rozhodujú v občianskoprávných a trestnoprávných veciach.

(2) Rozsudky sa vyhlasujú v mene cisára a vždy verejne.

Čl. 70

(1) Všeobecné súdy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva majú tri inštancie:

- a) Prvá inštancia je obvodný súd s pôsobnosťou v príslušnom vyššom územnom celku, v provinciách s jedноступňovým územným členením v príslušnom celku provincie. V občianskoprávných veciach rozhoduje samosudca, v trestnoprávných veciach rozhoduje trojčlenný senát zložený z jedného sudcu a dvoch prísediacich z ľudu.
- b) Druhá inštancia je vyšší súd s pôsobnosťou v príslušnej provincii. V občianskoprávných veciach rozhoduje trojčlenný senát zložený zo sudcov, v trestnoprávných veciach rozhoduje päťčlenný senát zložený z troch sudcov a dvoch prísediacich z ľudu.
- c) Najvyššou inštanciou je **Najvyšší súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva** s pôsobnosťou na celé územie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva. V občianskoprávných veciach rozhoduje päťčlenný senát zložený zo sudcov, v trestnoprávných veciach rozhoduje sedem členný senát zložený zo štyroch sudcov a troch prísediacich z ľudu.

(2) Na čele Najvyššieho súdu Svätej ríše

senate consisting of four judges and three lay judges.

(2) The Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire is led by a the President and the Vice-President. The Emperor appoints the President and the Vice-President from among the Supreme Court judges for a term of one year.

(3) Each party to a dispute may appeal to a higher court within 7 days.

(4) Judges of the district court and higher court are appointed and dismissed by the head of the relevant province upon the proposal of the provincial council; their appointment is without time limit.

(5) Judges of the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire are appointed and dismissed by the Emperor upon the proposal of the General Estates, approved by a majority of all members; their appointment is without time limit

rímskej - Arauského cisárstva je jeho predseda a podpredseda. Predsedu a podpredsedu vymenúva zo sudcov najvyššieho súdu cisár na obdobie jedného roka.

(3) Každá zo strán sporu sa môže vždy do 7 dní odvolať alebo dovolať k súdu vyššej inštalácie.

(4) Sudcov obvodného súdu a vyššieho súdu vymenúva a odvoláva hlava príslušnej provincie na návrh provinčnej rady; vymenúva ich bez časového obmedzenia.

(5) Sudcov Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva vymenúva a odvoláva cisár na návrh Generálnych stavov prijatý nadpolovičnou väčšinou všetkých členov; vymenúva ich bez časového obmedzenia.

CHAPTER SEVEN
**THE TRIBUNE OF THE PEOPLE
AND THE PROSECUTION**

Part One
The Tribune of the People

Article 71

(1) The Tribune of the People (Tribunus Plebis, ombudsperson, public defender of rights) is an independent body responsible for protecting the fundamental rights and freedoms of natural and legal persons in proceedings before public administration authorities and other public authorities, if their actions, decisions, or inactions are in violation of the legal order, as established by law. In cases established by statute or imperial decree, the Tribune of the People may participate in holding individuals in public office accountable if they have violated the fundamental rights or freedoms of natural and legal persons. All public authorities shall provide the Tribune of the People with the necessary cooperation.

(2) The Tribune of the People may submit a proposal to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arauc Empire to initiate proceedings under Article 59 if a generally binding legal regulation violates the fundamental rights or freedoms granted to a natural or legal person.

(3) The Tribune of the People is elected by a majority of all members of the General Estates for a term of one year. The Tribune of the People remains in office after the expiration of their term until a new Tribune of the People is elected.

(4) The General Estates may, by a majority of all its members, dismiss the Tribune of the People if their health condition, for at least six months, prevents them from performing the duties of their office.

Part Two
The Prosecution

Article 72

(1) The prosecution carries out measures to prevent violations of legality, to detect and remedy violations of legality, to restore violated rights, and to hold accountable those responsible for such violations. In performing its functions, the prosecution is obliged to use all legal means to ensure thorough, effective, and prompt protection of the rights and interests of natural and

SIEDMA HLAVA
TRIBÚN ĽUDU A PROKURATÚRA

Prvý oddiel
Tribún ľudu

Čl. 71

(1) Tribún ľudu (Tribunus plebis, ombudsman, verejný ochranca práv) je nezávislý orgán, ktorý v rozsahu a spôsobom ustanoveným zákonom alebo cisárskym dekrétom chráni základné práva a slobody fyzických osôb a právnických osôb v konaní pred orgánmi verejnej správy a ďalšími orgánmi verejnej moci, ak je ich konanie, rozhodovanie alebo nečinnosť v rozpore s právnym poriadkom. V zákonom alebo cisárskym dekrétom ustanovených prípadoch sa tribún ľudu môže podieľať na uplatnení zodpovednosti osôb pôsobiacich v orgánoch verejnej moci, ak tieto osoby porušili základné právo alebo slobodu fyzických osôb a právnických osôb. Všetky orgány verejnej moci poskytnú tribúnovi ľudu potrebnú súčinnosť.

(2) Tribún ľudu môže predložiť Ústavnému súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva návrh na začatie konania podľa čl. 59, ak všeobecne záväzný právny predpis porušuje základné právo alebo slobodu priznanú fyzickej osobe alebo právnickej osobe.

(3) Tribúna ľudu volia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov Generálne stavy na obdobie jedného roka. Tribún ľudu ostáva vo funkcii aj po uplynutí funkčného obdobia do zvolenia nového tribúna ľudu.

(4) Generálne stavy môžu nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov tribúna ľudu odvolať, ak mu zdravotný stav dlhodobo, najmenej však počas šiestich mesiacov, nedovoľuje riadne vykonávať povinnosti vyplývajúce z jeho funkcie.

Druhý oddiel
Prokuratúra

Čl. 72

Prokuratúra vo verejnom záujme vykonáva opatrenia na predchádzanie porušeniu zákonnosti, na zistenie a odstránenie porušenia zákonnosti, na obnovu porušených práv a vyvodenie zodpovednosti za ich porušenie. Pri výkone svojej pôsobnosti je prokuratúra povinná využívať všetky zákonné prostriedky tak, aby sa bez akýchkoľvek vplyvov zabezpečila dôsledná, účinná a

legal persons and the state as protected by law or imperial decree.

Article 73

The prosecution is headed by the Prosecutor General. The Prosecutor General is appointed and dismissed by the Emperor upon the proposal of the Imperial Diet for a term of one year.

rýchla ochrana práv a zákonom alebo cisárskym dekrétom chránených záujmov fyzických osôb, právnických osôb a štátu.

Čl. 73

Na čele prokuratúry stojí generálny prokurátor. Generálneho prokurátora vymenúva a odvoláva cisár na návrh Ríšskeho snemu na obdobie jedného roka.

CHAPTER EIGHT
THE GALAXY

Article 74

(1) The Milky Way Galaxy (hereinafter referred to as "the Galaxy") is territory and property of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

(2) The provisions of paragraph 1 do not apply to the earthly Moon and territories on the planet Earth that are not part of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 75

(1) The head of the Galaxy is the President of the Galaxy, elected by an electoral college, which is elected in general elections by provinces.

(2) The President of the Galaxy is deputized by the Vice-President of the Galaxy, elected by the electoral college, which is elected in general elections by planets and planetoids. The Vice-President of the Galaxy is elected together with the General Directors of planets and the Directors of planetoids (hereinafter referred to as "Directors"), with the Vice-President of the Galaxy being one of them.

(3) The term of office for all officials under paragraphs 1 and 2 is one year.

(4) If the office of President of the Galaxy becomes vacant prematurely, a deputy shall be elected by the General Estates by a majority of all members. The deputy serves only until the next regular election of the President of the Galaxy.

(5) If the office of Vice-President of the Galaxy becomes vacant prematurely, a deputy shall be elected by the General Estates by a majority of all members from among the Directors. The deputy serves only until the next regular election of the Vice-President of the Galaxy.

Article 76

(1) The Galaxy is governed by the Galactic Council composed of Directors, each having a number of votes corresponding to the body they represent: Mercury 5, Venus 9, Mars 6, Ceres 1, Jupiter 35, Saturn 29, Uranus 19, Neptune 18, Orcus 1, Pluto 3, Haumea 2, Quaoar 1, Makemake 2, Gonggong 1, Eris 2, and Sedna 1. A resolution requires a majority of all votes to pass.

(2) If the President of the Galaxy vetoes a resolution of the Galactic Council, the Galactic Council shall vote on it again, with

ÔSMA HLAVA
GALAXIA

Čl. 74

(1) Galaxia Mliečna cesta (ďalej len "Galaxia"), je územím a vo vlastníctve Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(2) Na ods. 1 sa nevzťahuje pozemský Mesiac a územia na planéte Zem, ktoré nie sú územím Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 75

(1) Hlavou Galaxie je prezident Galaxie volený zborom voliteľov, ktorý je volený vo všeľudových voľbách podľa provincií.

(2) Prezidenta Galaxie zastupuje viceprezident Galaxie volený zborom voliteľov, ktorý je volený vo všeľudových voľbách podľa planét a planetoidov. Viceprezident Galaxie je volený spolu s generálnymi riaditeľmi planét a riaditeľmi planetoidov (ďalej len „riaditeľ“) pričom viceprezident Galaxie je jedným z nich.

(3) Funkčné obdobie všetkých funkcionárov podľa ods. 1 a 2 je jeden rok.

(4) Ak sa predčasne uvoľní funkcia prezidenta Galaxie, náhradníka zvolia Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých členov. Náhradník je vo funkcii len do najbližších riadnych volieb prezidenta Galaxie.

(5) Ak sa predčasne uvoľní funkcia viceprezidenta Galaxie, náhradníka zvolia Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých členov spomedzi riaditeľov. Náhradník je vo funkcii len do najbližších riadnych volieb viceprezidenta Galaxie.

Čl. 76

(1) Galaxiu spravuje Galaktická rada zložená z riaditeľov, pričom každý má počet hlasov podľa telesa, ktoré zastupuje: Merkur 5, Venuša 9, Mars 6, Ceres 1, Jupiter 35, Saturn 29, Urán 19, Neptún 18, Orcus 1, Pluto 3, Haumea 2, Quaoar 1, Makemake 2, Gonggong 1, Eris 2 a Sedna 1. Na prijatie uznesenia je potrebná nadpolovičná väčšina všetkých hlasov.

(2) Ak uznesenie Galaktickej rady prezident Galaxie vetuje, Galaktická rada o ňom hlasuje znovu, pričom každý riaditeľ má jeden hlas. Na opätovné prijatie uznesenia je potrebná nadpolovičná väčšina všetkých hlasov.

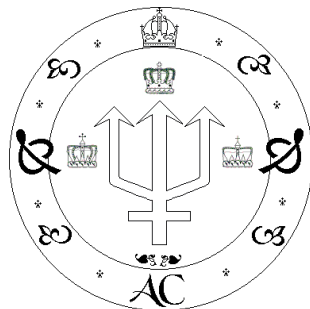
each Director having one vote. To pass the resolution again, a majority of all votes is required.

Article 77

A statute or imperial decree shall define the planets and other objects in the Galaxy. It shall also establish additional galactic officials and organs of the Galaxy, the method of their creation, their powers, and the details of the election of the President of the Galaxy, the Vice-President of the Galaxy, and the Directors.

Čl. 77

Zákon alebo cisársky dekrét ustanoví definíciu planét a ďalších objektov v Galaxii. Ustanoví tiež ďalších galaktických funkcionárov a orgány Galaxie, spôsob ich kreovania, kompetencie a podrobnosti voľby prezidenta Galaxie, viceprezidenta Galaxie a riaditeľov.



Pavol II. Luxemburský, v. r.

cisár Arauského cisárstva / the Emperor of the Arau Empire

Milan I. Ján Luxemburský, v. r.

cisár / imperator / императоръ / emperor

Juraj V. Augustus Caesar

cisár / imperator / императоръ / emperor

nepĺnoletý

v zastúpení

Milan Ján Luxemburský, v. r.

cisársky Regent

Maroš X. Hiláriu Inocent, v. r.

cisár / imperator / императоръ / emperor

Miroslava XVII. Mária Terézia, v. r.

cisárovná / imperatrix / императорька / empress

Laura IX. Lau Ren, v. r.
cisárovná / imperatrix / императорка / empress

Eva von Labikburgová, v. r.
predsedníčka Ríšskeho snemu

Michał Quligowski, v. r.
konzul

Matúš II, v. r.
cisár / imperator / הקיסר / император / emperor

Henrieta Bavorská, v. r.
predsedníčka Ríšskeho snemu

Katarína Augustína, v. r.
konzulka

*Articles marked with an asterisk were interpreted by the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

* Články označené hviezdičkou boli vyložené Ústavným súdom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

The Constitutional Court Finding

Nález Ústavného súdu

Judiciary Report № 12/2004, of September 25, Year of Our Lord 2004

Judikatúra č. 12/2004, z 25. septembra Roku Pána 2004



THE FINDING OF THE CONSTITUTIONAL COURT AE NÁLEZ ÚSTAVNÉHO SÚDU AC

IN THE NAME OF THE EMPEROR
V MENE CISÁRA

The Constitutional Court of the Arau Empire (hereinafter referred to as "AE") in plenary session consisting of President JUDr. Pavol von Luxembourgu and Judges JUDr. Dávid von Postajokburg and JUDr. Milana von Luxembourgu, in the matter of petitioner Ondrej von Böhm, the King of Sázava, against respondent Metropolitan of Bazilikovia and the entire Empire (hereinafter referred to as "Metropolitan") Milan von Supekburg, concerning the interpretation of certain articles of the Constitution in accordance with Article 61 of the AE Constitution and pursuant to the Imperia Decree № 18/2003 on the Constitutional Court and proceedings before it, has rendered the following

f i n d i n g :

The Constitutional Court of the Arau Empire provides a binding interpretation of the following articles of the Constitution:

1. According to **Article 1, paragraph 1, second sentence** of the Constitution, no public or constitutional official may introduce any ideology or religion into the character of the state.

2. According to **Article 19, paragraph 2** of the constitution, the appointment of clergy is an internal matter of each church or religious society. All state matters must remain independent of ecclesiastical concerns, and public and constitutional officials are required to perform their duties on

Ústavný súd Arauského cisárstva (ďalej len „AC“) v pléne zloženom z predsedu JUDr. Pavla von Luxemburského a sudcov JUDr. Dávida von Postajokburga a JUDr. Milana von Luxemburského vo veci navrhovateľa Ondreja von Böhma, Sázavského Kráľa proti odporcovi Metropolitovi Bazilikovska a celého cisárstva (ďalej len „Metropolita“) Milanovi von Supekburgovi, o výklade niektorých článkov ústavy v zmysle čl. 61 Ústavy AC a v zmysle Nariadenia Cisára č. 18/2003 o Ústavnom súde a konaní pred ním vyniesol tento

n á l e z :

Ústavný súd Arauského cisárstva podáva záväzný výklad týchto článkov ústavy:

1. Podľa **čl. 1 ods. 1 druhá veta** ústavy žiaden verejný ani ústavný činiteľ nesmie vnášať žiadnu ideológiu ani náboženstvo do charakteru štátu.

2. Podľa **čl. 19 ods. 2** ústavy je ustanovovanie duchovných vnútornou záležitosťou každej cirkvi alebo náboženskej spoločnosti. Všetky štátne záležitosti musia ostať nezávislé od cirkevných a verejných a ústavných činiteľov sú povinní svoju funkciu vykonávať v mene štátu. Štát však môže spolupracovať s cirkvami a náboženskými spoločnosťami, nesmie však žiadnu z nich uprednostňovať alebo znevýhodňovať.

3. Podľa **čl. 32** (po novele čl. zmenený) a **čl. 33 bod 9** (po novele bod. zrušený) ústavy je provincia Bazilikovsko spravovaná

behalf of the state. However, the state may cooperate with churches and religious societies but must not favor or disadvantage any of them.

3. According to **Article 32** (as amended) and **Article 33, point 9** (as repealed) of the Constitution, the province of Bazilikovia is governed by the church. This governance has the character of self-administration, not nationwide administration. This article grants a constitutional exception to the Catholic Church, whose constitutional powers as the administrator of the province of Bazilikovia are territorially limited to this area. Any activity of the Catholic Church outside the territory of Bazilikovia does not have a state character. The appointment of the Metropolitan **does not contradict the constitution**.

4. According to **Article 32** (as amended) and **Article 33, point 6** (as repealed) of the Constitution, the Kingdom of Sázava manages its own self-administrative matters independently. It is subject only to the highest state organs of the Arau Empire.

5. According to **Article 45, paragraph 3** (as amended to paragraph 2) of the Constitution, the Catholic faith of the Emperor is a personal matter, which he may not impose on the overall character of the state while performing his constitutional duties. The Emperor is required by this article to ensure the proper functioning of institutions and to uphold the secular and non-ideological nature of the state.

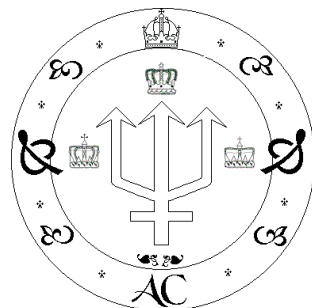
Davidovo,
September 25, Year of Our Lord 2004

cirkvou. Táto správa má charakter samo-správy, nie celoštátny. Tento článok udeľuje ústavnú výnimku katolíckej cirkvi, ktorej ústavné právomoci ako správcu provincie Bazilikovsko sú územne obmedzené na túto oblasť. Akákoľvek činnosť katolíckej cirkvi mimo územia Bazilikovska nemá štátny charakter. Vymenovanie Metropolitu **nie je v rozpore s ústavou**.

4. Podľa **čl. 32** (po novele čl. zmenený) a **čl. 33 bod 6** (po novele bod. zrušený) ústavy si Sázavské kráľovstvo spravuje svoje veci týkajúce sa jeho samosprávy samo. Podriaďuje sa len najvyšším štátnym orgánom Arauského cisárstva.

5. Podľa **čl. 45 ods. 3** (po novele ods. 2) ústavy je katolícke vierovyznanie Cisára jeho osobnou záležitosťou, ktorú nesmie prenášať na celkový charakter štátu pri výkone svojej ústavnej funkcie. Cisár je podľa tohto článku **povinný** bdieť nad riadnym chodom inštitúcií a strážiť necirkevnosť a neideologickosť štátu.

Dávidovo, 25. septembra R.P. 2004



JUDr. Pavol Luxemburský, v.r.
predseda pléna / president of the court